

Tomo XVI

Marcelo Bianchi Bustos  
Compilador

# ACTAS DE LAS III JORNADAS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

*Homenaje a José Murillo 2022*

Alicia Origgi - Carlos Rubio Torres - Cecilia Glanzmann

Cecilia Labanca - Fernanda Macimiani

Graciela Pellizzari - Honoria Zelaya de Nader

Hugo Del Barrio - Mafalda Hernández

Marcela Lucas - Marcelo Bianchi Bustos

Margarita Borsella - Mari Betti Pereyra

María de los Ángeles Lescano - María Isabel Greco

María Julia Druille - Miriam Persiani de Santamarina

Mónica Echenique - Mónica Rivelli - Viviana Manrique



Editorial AALIJ

SERIE JORNADAS  
DIGITALES



Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil

Actas de las III jornadas de literatura infantil y juvenil : homenaje a José Murillo 2022 / compilación de Marcelo Bianchi Bustos. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Editorial AALIJ, 2023.

Libro digital, PDF - (Ensayos ; 16)

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-48376-7-7

1. Literatura Argentina. 2. Homenajes. 3. Literatura Infantil y Juvenil Argentina.  
I. Bianchi Bustos, Marcelo, comp. II. Título.  
CDD 860.9982

©Diseño y Maquetación de María Fernanda Macimiani

<https://mariafernandamacimiani.com.ar/>

Autores:

© Alicia Origgi - © Carlos Rubio Torres - © Cecilia Glanzmann

© Cecilia Labanca - © Fernanda Macimiani © Graciela Pellizzari - © Honoria Zelaya de Nader © Hugo Del Barrio - © Mafalda Hernández - © Marcela Lucas - © Marcelo Bianchi Bustos - © Margarita Borsella - © Mari Betti Pereyra - © María de los Ángeles Lescano - © María Isabel Greco - © María Julia Druille - © Miriam Persiani de Santamarina - © Mónica Echenique - © Mónica Rivelli - © Viviana Manrique

Comité de Referato InterNac.

Dra. Honoria Zelaya de Nader – Universidad del Norte Santo Tomás de Aquino

Dra. Carolina Ramallo – Universidad de Buenos Aires

Dra. Angélica Rodríguez Ortiz – Universidad de Manizales, Colombia

Dr. Carlos Rubio Torres – Universidad de Costa Rica

Comisión de lectura

Lic. María Luisa de la Torre - Dipl. Graciela Bucci - Prof. Ana Emilia Silva

Colección Ensayos DIGITALES. Tomo XVI- Editorial AALIJ

Publicado en formato digital en noviembre de 2023

Web Oficial de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil  
A.L.I.J. <https://academiaargentinelij.org/>

Revista Digital de A.L.I.J. “MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ”

<https://academiaargentinelij.org/miradas-y-voces-de-la-lij/>



Esta obra está bajo una [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

Queda hecho el depósito legal establecido por la ley 11.723



---

**Marcelo Bianchi Bustos**  
Compilador

**TOMO XVI – SERIE JORNADAS**

**ACTAS DE LAS  
III JORNADAS DE LITERATURA  
INFANTIL Y JUVENIL**

*Homenaje a José Murillo 2022*



EDITORIAL AALIJ



## INDICE

Introducción a este libro, Marcelo Bianchi Bustos	6
<b>PONENCIAS</b>	
José Murillo: Cuando los duendes están de fiesta, Viviana Manrique	10
Brunita de José Murillo: Infancia, marginalidad y sueños. Estructura testimonial y simbólica en la novela, Honoria Zelaya de Nader	15
<i>El dragón cantor</i> , una película de García Ferré, María Isabel Greco	27
Siempre el cuento de hadas...por siempre, Graciela Pellizzari	33
<i>Por la Puerta del Tiempo</i> de Honoria Zelaya de Nader, un análisis en torno a lo mimético y lo fantasioso-onírico, María de los Ángeles Lescano	35
Leer una novela en voz alta y dialogar con ella, con otros textos literarios y nuestras realidades: <i>La caracola y el sortilegio</i> , de Emil García Cabot, Marcela Lucas	47
El taller de escritura como metodología y como estrategia para la construcción del conocimiento literario, Mónica Lidia Echenique	57
¡Tenés más cuentos que Calleja! Algunas lecturas exploratorias sobre los libros de la editorial española y su impacto en la Argentina, Marcelo Bianchi Bustos	65
Perla Szuchmacher ¿una escritora perturbadora?, Hugo del Barrio	77
El libro álbum en el marco de la inclusión educativa, Miriam Persiani de Santamarina	82
<b>Homenaje a miembros de la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL</b>	
Cristina Pizarro	90
Zulma Prina	94
Bertha Bilbao Richter	99
Germán Cáceres – Fernando Penelas	102



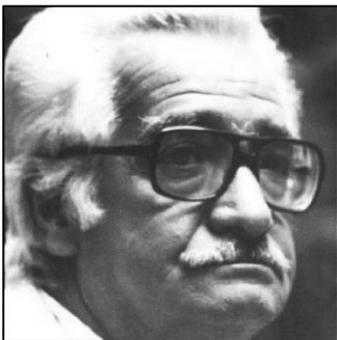
Honoría Zelaya de Nader	107
Paulina Uviña	117
Beatriz Olga Allocati	120
Julia Rita Chaktoura.	123
Link a las presentaciones y ponencias virtuales	126
Presentación de los libros <i>La cosa del queso</i> y <i>Escarpines</i> de Graciela Pellizzari	126
Presentación de la novela: <i>Viaje de rescate</i> de María Julia Druille	126
Presentación del libro <i>Sueños con Altura</i> de Mafalda Hernández, presentado por Fernanda Macimiani	126
Presentación del libro: <i>Luminosa Mirada. María Granata en la LIJ</i> de Honoría Zelaya y Fernanda Macimiani	126
Presentación del libro <i>Historia del teatro en la Ciudad de Buenos Aires, para pequeños curiosos – Hugo del Barrio</i>	126
Presentación del libro: <i>Mami ¿te olvidaste de mí?</i> de Cecilia Labanca	126
Presentación del libro: <i>Papá... ¿para qué sirve la política?</i> de Honoría Zelaya De Nader	126
Presentación del libro: <i>María Elena Walsh, una voz inolvidable</i> de Alicia Origgi	126
Presentación del libro: <i>Un cuento para Florian</i> de Margarita Borsella	126
Presentación del libro: <i>Mi libro redondo</i> de Mari Betti Pereyra	126
Presentación del libro: <i>Lobito por el camino</i> De Mónica Rivelli	126
Presentación del libro: <i>EN BUSCA DE LA INFANCIA CON MANUEL GARCÍA FERRÉ</i> de María Isabel Greco	126
Ponencia de Carlos Rubio Torres, <i>Las nuevas tendencias de la LIJ</i>	126
<b>Acerca de esta colección</b>	130



## Introducción a este libro

En septiembre de 2022 las III Jornadas de LIJ nos volvieron a re-unir. Los años de aislamiento generados por el COVID imposibilitaron que nos juntáramos y esto tal vez significó que esos besos y abrazos que nos dimos superando las barreras de las plataformas virtuales tuviera mucho más significado. El lugar del encuentro fue nada más y nada menos que un teatro. Este año, gracias al Mgter. Hugo del Barrio, se celebraron en el *Teatro lo de Guidi* de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Eso le dio un marco espectacular en el que la LIJ representada por investigadores y escritores se hizo presente, conducidos con la calidez de nuestra presidente, la Prof. Graciela Pellizzari y la Corresponsal de Rosario, Sara Mulligham.

Y como no existen casualidades, las III Jornadas nos unieron para festejar los 100 años del nacimiento de José Murillo, un notable escritor que hoy es olvidado por muchos y que en nuestra Academia la Lic. Viviana Manrique ocupa un sitial con su nombre y lucha día a día para que la producción académica del escritor sea revalorizada en las aulas. Celebrar la obra y conmemorar su centenario no es algo menor pues niños, jóvenes y adultos disfrutaron de su literatura durante muchísimos años.



Solo para mencionar algunos datos biográficos de este importante escritor se puede señalar que nació el 18/08/1922. Premio Konex 1994. Maestro Normal Nac. (1940). Comenzó escribiendo para adultos. Creó el primer taller literario llamado



Aníbal Ponce (1964) y el primer taller de Literatura Infantil con Ruth Pardo Belgrano, una de las grandes especialistas en LIJ de la Argentina. Colaboró en revistas culturales: Hoy en la cultura, Meridiano 70, Cuadernos de cultura, Contexto, Rumbos. También en la revista para niños Billiken de Constancio C. Vigil. Fue Director de Cultura del diario La Calle. Dictó cursos y conferencias sobre temas de Literatura Infantil y Juvenil. Participó en congresos Nac.es e interNac.es. Fue copresidente de la Comisión Promotora del Año InterNac. del Niño (UNESCO). Entre sus libros se encuentran: *Mi amigo el Pespír*, *Cinco patas*, *El tigre de Santa Bárbara*, *Renancó y los últimos buemules*, *Brunita*, *El niño que soñaba el mar*, *Mi amigo el hombre*, *Aquel caballo bragado* y *Volver a Mbororé*. Fue distinguido: Primer Premio de Poesía en la Biblioteca Popular de Jujuy, Segundo Premio del concurso Teatro La Máscara, Premio Nac. Único del Primer Concurso Nac. para Literatura Juvenil y Premio Casa de las Américas. En 1995 recibió el Premio Konex en la categoría Literatura Juvenil. Falleció el 23/02/1997.

Luego de esta apertura en una mesa se hicieron presentes los cuentos de hadas. Si bien en cada época se reactualizan, los cuentos de hadas forman parte de esas historias que acompañan a los lectores de todos los tiempos desde la infancia.

Varios especialistas nos acercaron sus propuestas sobre distintos temas vinculados con el campo de la LIJ o con la literatura en general pero que posiblemente puede ser consumida por niños y adolescentes, además de estudios de carácter histórico vinculados con el mundo de la LIJ. Algunos son estudios completos sobre obras, otros trabajos son apuntes de ideas que sirven para pensar en la LIJ y alguno de sus temas.

Además, en el contexto de las Jornadas se les dio un reconocimiento a algunos miembros de la Academia de Literatura



---

Infantil y Juvenil que fueron premiadas con un diploma simbólico de agradecimiento por todo el trabajo realizado:

- Cristina Pizarro
- Zulma Prina
- Bertha Bilbao
- Germán Cáceres
- Honoria Zelaya de Nader
- Paulina Uviña
- Beatriz Allocati
- María Julia Chaktoura

Al final de esta publicación pueden leerse algunas breves biografías y semblanzas de cada una de estas mujeres y hombres de la LIJ que fueron escritas por otros miembros de la Academia como una manera de homenajearlos.

Pero además del encuentro presencial se decidió que las jornadas tuvieran una modalidad híbrida y que también lo virtual estuviera presente para, de esa forma darle la posibilidad de colegas del interior y del exterior de la Argentina a que participaran. Se trata de ponencias y de presentaciones de libros que se encuentran alojadas en YouTube. Podrán ver en esta publicación el listado y los enlaces para acceder a cada una de ellas.

Esperamos que estas Actas de las Jornadas sean de utilidad para estudiantes y especialistas en los temas vinculados con la LIJ.

**Dr. Marcelo Bianchi Bustos**  
Director de Publicaciones  
Vicepresidente  
Academia de Literatura Infantil y Juvenil

A decorative blue floral border with intricate scrollwork and leaf patterns, framing the central text.

PONENCIAS  
de las  
**III Jornadas de LJJ**  
2022

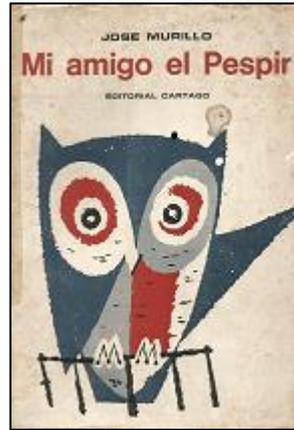


# José Murillo: Cuando los duendes están de fiesta

Viviana Manrique<sup>1</sup>

## Algunos datos

El 18 de agosto de 1922 en Pueblo Ingenio, Jujuy, provincia norteña de la República Argentina, nació José Murillo. Aquí vivió los primeros años de su infancia, entre el monte con sus árboles, el viento, sus animales y sus duendes. Estas primeras experiencias lo marcaron muy profundamente y aparecerán luego constituyendo el mundo de su literatura infantil. Sus estudios primarios y parte de los secundarios los realizó en la ciudad de Jujuy. Solicita y obtiene una beca para hacer simultáneamente en San Fernando, provincia de Buenos Aires, el Prof.<sup>o</sup> en el Inst. de Educación Física General Manuel Belgrano y terminar magisterio en el Normal de esa misma ciudad.



En 1940 José Murillo es maestro y profesor de Educación Física, vuelve a su provincia y comienza a ejercer. En 1952, se traslada a Buenos Aires porque por sus ideas políticas no consigue trabajo. El maestro y escritor siempre adhirió al ideario de justicia y libertad, el cual le cerró muchas puertas, incluyendo su provincia

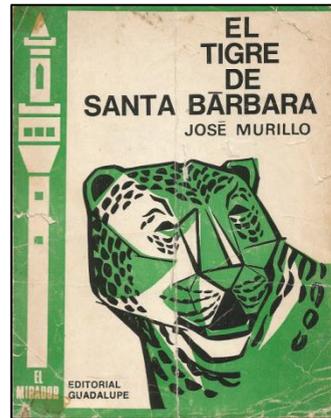
---

<sup>1</sup> Profesora y Licenciada en Letras. Certificado de Competencia para el periodismo con validez nacional. Miembro de Número de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil. Autora de cuentos publicados en varias antologías. Ha obtenido premios en Argentina y España.



natal. Estando en Buenos Aires, se conecta con el Inst. Félix Fernando Bernasconi, allí conoce a Martha Salotti y a Dora Pastoriza de Echebarne. Este Inst. fue el iniciador del movimiento de literatura infantil del país. Martha lee *Mi amigo el pespír*, el primer libro infantil de Murillo que fue editado en 1966 por *Cartago*, la editorial del Partido Comunista Argentino y le interesa mucho.

En la década del 70, conoce al Padre Gallinger, director de la Editorial Guadalupe y gran admirador de su obra quien le propone editar sus libros. Se publican entonces *Mi amigo el pespír*, cuentos, doce ediciones, traducido en Bulgaria en 1987; *Cinco patas*, cuentos, diez ediciones; *El tigre de Santa Bárbara*, relatos, once ediciones; *Renancó y los últimos buemules*, relato en colaboración con Ana María Ramb, cinco ediciones, traducido a cuatro idiomas; *Brunita*, relato, cuatro ediciones; *Rubio como la miel*, relato, cinco ediciones; *Silvestre y el burón*, relato, cuatro ediciones; *Cuentos para mis hijos*, Boureau de Promotion, dos ediciones; *El niño que soñaba el mar*, cuentos, dos ediciones; *Aquel caballo bragado*, cuentos y leyendas, Ediciones Pedagógicas; *Leyendas para todos*, 1978, agotado; *Mi amigo el hombre*, relato, 1987; *Volver a Mbororé*, relato, 1993.





Muchos fueron los premios que José Murillo recibió por su obra tanto en libros de literatura para adultos como infantiles y juveniles.

En 1972 obtiene el Premio Nac. Único “Enrique Banchs” por *El tigre de Santa Bárbara* en el Primer Concurso Nac. para Literatura Infantil; en 1975 recibe el Premio InterNac. Casa de las Américas, La Habana, Cuba, por *Renancó y los últimos huemules*, relato en colaboración con Ana María Ramb; en 1983 obtiene la Primera Mención “Concurso Acme Agency” por *Viaje a la Mesopotamia mágica*, Buenos Aires, y en 1995 es reconocido con el premio otorgado a la trayectoria por A.A.L.I.J. y, en el mismo año, la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires lo premia por su dedicación y trayectoria.

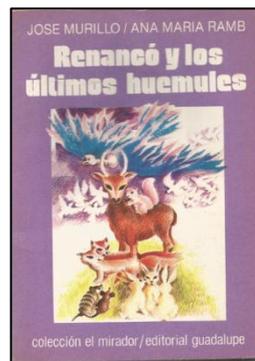
José Murillo falleció en febrero de 1997 en su casa de la calle Castro, Capital Federal, rodeado de los seres y las cosas que más quería, su compañera de vida, sus amigos, sus libros, sus plantas y sus sueños...

Sus restos se encuentran en el Cementerio Necrópolis de Colón, Panteón de los emigrados en la Habana, Cuba.

### ¿Por qué leer a José Murillo?

Intentaremos en esta breve nota hacerles llegar los motivos principales por los cuales creemos que su lectura es necesaria como el pan y como las estrellas, como el agua y como el cielo celeste, o como el claro de luna también.

La literatura y la vida de Murillo se han basado en la creencia de la íntima relación entre el arte y la vida y su escritura se nutre





de dos grandes amores: a la literatura y a los niños. Él aborda la literatura infantil con la doble responsabilidad que ella implica, siendo consciente del compromiso que implica escribir para el universo de la infancia. En su obra se percibe el respeto a los niños y también a la literatura que es abordada como un serio y fascinante trabajo del concepto y el lenguaje.

En 1966, Murillo publica su primer libro de cuentos infantiles donde habita el mundo del monte que él conoció tan bien. Sus seres, animales, vegetales y el hombre y su cultura; los hombres luchando por obtener el sustento propio y el de sus familias.

A través de la lectura de sus libros de cuentos y novelas, Murillo nos invita a conocer, recorrer las diferentes zonas del país: el norte de donde él es oriundo; la mesopotamia, lindante con Paraguay, Brasil y Uruguay; la belleza majestuosa del sur y muchísimas provincias a través de sus leyendas.

La obra de Murillo alienta la imaginación y el aprendizaje, así lo entendieron los miles de personas que la han leído y las editoriales que la han publicado en la Argentina y en el extranjero.

“*Las ardillas no se lavan los dientes con un cepillo*”, dijo Murillo en una charla mientras nos regalaba una amplia y cómplice sonrisa. El duende no lo abandonó nunca.

Lejos de una intención didáctica o costumbrista, su obra nos pone en relación con la aventura, con la gran aventura del conocimiento. En ella se puede ver cómo aparecen los elementos naturales de nuestra tierra, su fauna, su flora, sus habitantes y sus oficios para ganarse la vida. Los animales aparecen en su propio contexto y el autor, a través de la observación, los muestra relatando sus maravillosas historias donde albergan los valores éticos y estéticos.



*Por las noches las luciérnagas y los tucos ponían en el paisaje la fantasía de sus farolitos verdes y azulencos, en tanto los grillos rajaban las sombras con el violín monocorde de su alegría, secundados por ranas cuyos sones metálicos encontraban perfecta armonía en los contrabajos y bombos de los sapos.*

Esta cita corresponde a su primer libro de literatura infantil, *Mi amigo el pespir*, y con ella nos proponemos mostrar, brevemente, la escritura de un autor enamorado de su provincia, de su país y del lenguaje que utilizó tan exquisitamente para mostrarnos que la literatura puede ser belleza y nosotros agregamos que aprender con sus libros es una experiencia doblemente bella.

Si es lícito pensar al arte como un antídoto contra los males de cada época, nos permitimos pensar en Murillo como un conjuro contra los de ésta.

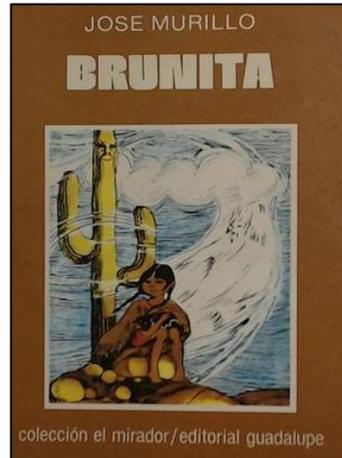


# *Brunita* de José Murillo: Infancia, Marginalidad y Sueños. Estructura testimonial y simbólica en la novela

Honoraria Zelaya de Nader<sup>2</sup>

*No existe un mundo civilizado en tanto  
haya millones de niños muriéndose de  
hambre. Pero junto al hambre física hay otra hambre:  
los niños no alargan sus manos pidiendo sólo pan sino también libros.  
Las dos hambres están estrechamente unidas*  
Jella Lepman, de *Un puente de libros para niños*

La fascinante relación que existe entre el hombre y su tierra, tema recurrente en la obra de José Murillo, es entendida como presencia imperiosa. Una ilusión renovadora si tenemos en cuenta su infrecuencia en nuestra literatura infantil y juvenil. No en vano, *Brunita* de José Murillo, es un notable aporte, una singular significación en la actual narrativa hispanoamericana para niños y jóvenes. Mucho más si tenemos en cuenta que, tanto en nuestro país como en el resto del continente cobra vigencia la necesidad de un encuentro con nuestras raíces.



<sup>2</sup> Doctora en Letras. Miembro de la Academia de LIJ de la Argentina. Escritora e investigadora tucumana, docente.



El presente estudio intentará abordar cómo José Murillo logra estructurar un relato pleno de testimonios sociales dolorosos sin caer en lo panfletario o lo despoetizante a partir de dos planos: el testimonial y el simbólico.

En el plano testimonial, aborda la orfandad social de la etnia coya, como deserción escolar, el analfabetismo, la explotación del hombre mediante el miedo, la soledad, la dualidad de la pertenencia de la tierra (del nativo o del extranjero).

Ubicados en el plano simbólico nuestro autor humaniza a la naturaleza poéticamente y enlaza al hombre con su solar. Los precitados ejes, enmarcados desde corazón y los ojos de la infancia desarrollan uno de los temas meridianos en la narrativa hispanoamericana: la tierra como madre .

### **Conjunción parental**

El mundo descripto por José Murillo en *Brunita* es una suma de elementos que exigen conjunción parental, entre ellos: el viento, la luna, la noche, el cardón, el silencio de la Puna, la caña de azúcar, elementos que animizados simbólicamente revelan al niño lector que no somos seres aislados perdidos en el vasto conjunto que nos rodea sino que pertenecemos a una patria, a una historia, a una tradición, a la manera de la admirable pintura malva cubierta durante siglos por las cenizas del Vesubio, que sobre fondo rojo en la célebre “Casa de los Misterios” en Pompeya, evoca en el curso de una ceremonia de iniciación, los misterios. Si se nos permite la metáfora, *Brunita*, acciona como una ceremonia de iniciación en la tarea de revelar nuestra identidad.

Al tema axial concurren otros temas meridianos, todos testimoniales.



Aludiremos en primer término a la explotación del hombre por el hombre.

Mediante la problemática de la tierra y el sentimiento que el suelo americano genera, emanan dos posturas: la del indio, que la siente como madre, como esencia. Concepción que se emparenta con el mensaje bíblico “polvo eres”, o con la del blanco que la asume como bien mercantil. Para los Pantojas es madre nutricia, tal como le corresponde al sentir del coya en su relación con Pachamama.

Recordamos que son para ella, las ofrendas de coca (ofrenda sagrada de los incásicos) y las mejores primicias en la apacheta. Para ella, es el primer trago de vino, que se derrama en el suelo, exclamándole: ¡PARA VOS MADRE TIERRA! ¡PARA VOS PACHAMAMA!

Diferente significación asume la heredad para don Carlos y el capataz del ingenio. Ellos consideran que el hombre nativo y la tierra son bienes de consumo. Dos posturas antitéticas. Dos sentimientos que mucho hacen al problema de la identidad americana.

Renace el planteo de Ezequiel Martínez Estrada en *Radiografía de la Pampa*: el afán del blanco de acumular riquezas explotando la tierra y el indio.

*Entre el gobierno y el manejo de una estancia, entre el funcionario y el capataz, entre las ciudades y los frigoríficos, hay estrechas similitudes... olor a sangre fresca”.*

Desde el comienzo de la obra ya empezamos a advertir cómo la naturaleza participa en el destino del hombre. Los Pantojas viven



en el Moreno pero deben abandonarlo en busca de un clima más benigno debido a la mala salud de Brunita. Se dirigen a Purmamarca, un lugar donde, “el aire es saludable y como están a menos altura que el Moreno, hace menos frío”.

En Purmamarca, encuentran un rancho abandonado. Deciden habitarlo:

*Y Demetrio, después de entrar y salir varias veces del rancho, de convencerse de que estaba abandonado, y concluye de que no debía tener dueño. ¿A quién podía interesarle un rancho en ruinas?*

Lo reparan. Piedra a piedra acarreada desde la cercana playa del río reconstruyen las paredes de pirca.

Con totoras, ayudados por Brunita arreglan el techo, apuntalan los horcones que sostienen el alero y con masa de barro y paja reparan la fisura abierta en la pared. Luego siembran maíz. Cuando ya este ha germinado aparece don Carlos exigiéndole la mitad de todo lo adquirido:

*-Del maíz que coseché la mitad será para mí.  
De las cabras con cría me vas a dar media docena  
y además tres burros cargueros que me hacen falta”.*

El testimonio doliente de Murillo nos retrotrae al prólogo de la décima edición de *El mundo es ancho y ajeno* de, Ciro Alegría:

*“Un día llegó hasta la estancia que mi padre administraba un indio colono llamado Gaspar, andaba perseguido por sublevarse y gran parte de las tierras de su comunidad le habían sido*



*arrebatadas. Gaspar llegó con el poncho en hilos arreando un molido  
jumento que cargaba todos sus bienes y seguido por su escuálida  
mujer y su hijo, un pequeño de grandes ojos asustados  
La policía no arribó nunca por Gaspar, pero comprendí  
toda su nostalgia de la tierra perdida una vez que lo oí tocar su antara  
desgarradoramente tarde la noche y en la soledad.  
Los patrones de Gaspar lo reclamaron, mandándole  
decir a mi padre – continúa el escritor- que “lo devolviera  
porque entre los hacendados regía la ley no escrita pero  
respetada de que los indios pertenecían a la tierra”.*

La cita precedente manifiesta un evidente paralelismo con la  
épica diegética expuesta en *Brunita*:

*– “¡No puede hacer eso! ¡Con qué derecho va a apropiarse de la  
mitad del maíz, de seis cabras y tres burros! – reflexionó el Cardón.*

*–¿Cómo, con qué derecho...? ¿No sabías que don  
Carlos es el dueño de más de media Purmamarca...? aclaró el  
Viento.*

*–¿El dueño ...? No entiendo. Es como si dijeras que yo también  
le pertenezco- replicó el Cardón.*

*–¡ Y claro que le pertenece!*

*El Cardón se estremeció.*

*–Yo pertenezco a la tierra.*

*– Precisamente. Y la tierra es de Don Carlos. La tierra y sus  
frutos.*

*–¡Absurdo!*

*–Nosotros tenemos nuestras leyes y los hombres las tuyas, eso es  
todo- puntualizó el Viento.*



---

*El silencio, que hasta ese momento se había mantenido al margen del diálogo, opinó en apoyo del Cardón:*

*—Para mí es absurdo, como ha dicho él”.*

Claro está, que es un escritor comprometido el que asoma. Que es la naturaleza la que habla. Que es la misma tierra la que se interroga. En suma, que son los indios quienes en situación “antihistórica”, los que hacen tales planteos. Y que son la violencia y la falsa interpretación de las leyes quienes lo hacen posible.

Otro de los problemas sociales proyectados en *Brunita* es el abandono educativo que soportan los coyas. La historia y las estadísticas suministran los datos más válidos.

Los padres de *Brunita* son analfabetos. La niña en Purmamarca, alrededor de los diez años, va a la escuela, pero cuando se trasladan a Ledesma deja de asistir.

Deserción escolar y por ende analfabetismo, otro testimonio conmovedor. Más la novela alcanza lirismo enlazado con ternura y la solidaridad con la ternura en el capítulo “*Brunita va a la escuela*”. La pasión Sarmientina que habita en Murillo se hace evidente:

*“Cuando estuvo segura que nadie la observaba levantó la cabeza y empezó a mirarlo todo. Le llamaron la atención el pizarrón negro cruzado por líneas verdes y dos retratos que colgaban de uno y otro lado. Ella no conocía a esos señores”.*

Rescatemos el verbo “conocer” y apreciaremos la enorme carga semántica que soporta. Asimismo es de destacar en esta desheredad intelectual el episodio en el que la maestra le habla a *Brunita* sobre Sarmiento.



A Murillo le bastan sólo tres versos del Himno a Sarmiento para perfilárselo:

*“la niñez, tu ilusión y tu contento  
la que al darle el saber  
le diste el alma”.*

Y antitéticamente enuncia que: al quitarle el saber le niega el alma.

Están presentes además en esta red de alegatos: el sometimiento, la esclavitud del hombre desde los miedos que le generan los seres de las tinieblas. Claro que todas estas situaciones surgen gracias (la palabra “gracias”, obviamente como oxímoron). al analfabetismo, a la ignorancia.

Sólo así se logra entender el dominio que sobre los nativos ejercen el *Familiar* o el *Duende*. Sólo así, o asumiendo lo que Michelet afirma en *La Sorcière* “la fauna de las tinieblas procede del tiempo de la desesperación”

No menos conmovedores son los episodios en los cuales se aparece explotación de menores.

Sabido es que nuestra legislación sanciona duramente el trabajo de los niños. Transgredirlo es punitivo. Pero para quienes alguna vez convivimos con la Zafra sabemos que lo que testimonia Murillo no es mera ficción.

*“Todo estaba en contra de la pastora. Aquí los niños no son niños ¿sabes?  
– le dice la caña de azúcar al viento- No juegan ni estudian: trabajan”.*

Resulta claro el compromiso del autor frente a los problemas fundamentales que hacen a la vida del hombre puneño. De allí la



alusión a la discriminación racial. No elude el epíteto agresivo. Para relatarlo reproduce lo que Murillo ha oído quizás, en su infancia jujeña, quizás en su madurez por los caminos del mundo:

*“Coya Ladino”, “Coya Cabeza Dura”, “Coya de M...” “¿No sos coya vos?”. “Hay que seguir hasta que se haga callo” ¿No sos coya vos? Y se ligan emocionalmente mediante digresiones a lo que sus personajes están sintiendo:*

*“sangre, sí, total es sangre de coya y las coyas tienen que ser duros”.*

Procedimiento discursivo acorde a la materia épica narrada espejada en Demetrio Guanaco, desde la soledad y la emigración:

*“Era un andariego infatigable, un buscador de nuevas perspectivas que añoraba su pueblo y sus amigos; pero repetía que no se quedaba porque no quería vivir como un pobre infeliz”.*

Por vía antitética, la diégesis se ilumina cuando los testimonios se centran en la tradición y nos encontramos a Brunita en la escuela, jugando a “la payana”, a la “gallina ciega”, a “las esquinitas”, a “saltar a la piola”. Los juegos nacidos ritualmente en los albores de la humanidad funcionan como instrumento de diagnóstico, en la identidad de los pueblos.

De esta mismo fuente afloran las comidas tradicionales, la música, las vidalas, también los mensajes de fraternidad.

Los Pantojas saben del amor familiar, de la solidaridad, del respeto mutuo. La relación de la niña con el cabrito guacho es elocuente. Analizado este vínculo enuncia la cálida presencia del



animal en la vida del niño, como también el enlace fraterno del hombre con su entorno.

El texto de la vidala en el capítulo “Los Desheredados” es altamente transferencial.

*“De nieve, de sal y espuma,  
tiene mi niño el pelaje  
y en sus ojitos hay bruma, vidalita  
de sueño de miedo y frío”.*

En síntesis, los núcleos temáticos testimoniales de la mano de la poesía conjugan lugares de encuentro que dan cuentas de que en ese plano, y asumen cabal significación.

### **Plano simbólico**

El simbolismo, tan antiguo y diverso como la vida misma supone la facultad del hombre para ver en el cosmos un contenido espiritual tanto en la naturaleza como en las relaciones humanas. En consecuencia, desde tal semántica corresponde preguntarnos: ¿cuáles son los componentes simbólicos que estructuran *Brunita*?

Concretamente, la obra toda es un símbolo y por ende sus personajes. Brunita es la Tierra. Su nombre mismo tiene resonancias sémicas:

*¿Brunita?*

*Sí, porque tiene la tez oscura, curtida. La niña es tierna, sufrida, generosa”.*

En concordancia el *Diccionario de Símbolos* anota que las virtudes de la tierra son: suavidad y sumisión, firmeza apacible y duradera. Haría falta añadir la humildad, palabra que etimológicamente está ligada al *humus* con el cual fue modelado el hombre. Simboliza así mismo la función maternal: *TELLUS MATER*.



¿Acaso postrándose en el suelo no grita Job?:

*“Desnudo salí del seno materno y desnudo allí volveré, asimilando la tierra madre al regazo materno”.*

En la tradición védica la tierra simboliza, también, a la madre fuente de ser y de vida; protectora contra toda fuerza aniquiladora. En *Brunita* la naturaleza embruja a los protagonistas mediante lo que ellos suponen un sueño, para hacerles sentir nostalgia: se llena de suspiros la casucha y Martina dice; “Hay que salvar las guaguas”. La tierra asume un rol revitalizador.

He ahí la razón de por qué una tribu de Bolivia, cada vez que siente la necesidad de renovar energías, vuelve según la creencia al lugar, que fue cuna de antepasados. Lo mismo ocurre con los peregrinajes al Monte Sión, al Gólgota, etc.

Cuando Brunita regresa a Purmamarca brota una flor:

*“Desde la altura de su ladera el Cardón los veía y su emoción los estremeció a tal punto, que al cabo de la misma le brotó una flor. Y aquella campánula blanco rosácea fue su más bella flor”.*

Nuestro asedio de los referentes simbólicos nos conllevan a detenernos en el Silencio.

Murillo nos lo presenta así:

*“Este silencio de la Puna es cetrino, tiene los ojos pequeños y oscuros como brasas sin lumbre y, al caer la tarde baja de sus ocultas moradas”.*



La descripción está sesgada por esa levisima ternura que informa todo el relato cuando se refiere a lo regional. Este silencio es además, sabio:

*“Sólo el Silencio sabe más,  
está detrás de todas las palabras  
y en el fondo de cada  
pensamiento”.*

Si nos adentramos en capas polisémicas más profundas podemos leer también el silencio de la injusticia social que soporta el pueblo que nos ocupa. Silencio que no significa mutismo pero sí: “representa el preludio de la apertura a la revelación, según lo consignan J. Chevallier y Gheerbarnt.

No es mera casualidad que sea este personaje el que pida revelación reiteradamente:

*“\_Por eso he venido. Háblame de la pastora.  
-Todavía no me has dicho nada de la pastora  
– insiste el silencio.  
- Anda, cuéntame la historia de la niña”*

Según la tradición hubo un silencio antes de la creación y habrá un silencio al fin de los tiempos.

¿Será casual que la obra se abra con la palabra silencio y se cierre con el nacimiento de una flor...?

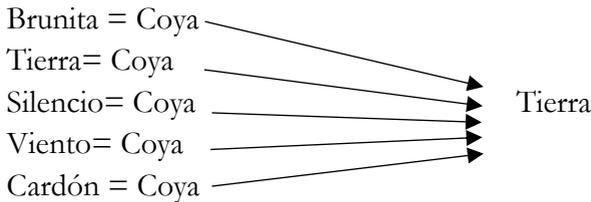
Se complementan los simbólicos referentes Viento y Cardón. El primero desde el plano simbólico asume el rol de mensajero de los ángeles. Humanizado desde la voz de un nativo así lo refleja:

*“El viento que mora en la Quebrada de la  
Humabuaca es un coya alto y flaco. Viste un  
poncho oscuro hilachudo y polvoriento”.*



Él, anuncia la llegada de Brunita. Es él, el que seduce a las cañas para hablarles sobre lo que le afligía al Cardón. A él le compete la misión de regresarla a Purmamarca.

En cuanto al Cardón, como planta con pinchos es símbolo de la defensa periférica. En suma podemos señalar los siguientes enlaces simbólicos:



Símbolos que entrelazados nos otorgan un mensaje preciso: la tierra y el hombre como una indisoluble unidad.

Nuestro autor se vale no sólo de lo testimonial sino que apela poéticamente al mundo simbólico para ficcionar uno de los temas meridianos de la narrativa hispanoamericana: identidad.

*Brunita* inscribe no sólo Mtr. narrativa, honda y pudorosa ternura, elaborada condensación lingüística sino también su íntima aspiración a transmitir y a enraizar identidad desde mensajes abordados con alma y ojos de infancia.



# El dragón cantor, una película de García Ferré

**María Isabel Greco<sup>3</sup>**

En esta ponencia me propongo un doble objetivo: por un lado un acceso a la obra de Manuel García Ferré y por otro, la reflexión acerca de la imagen desprovista de la palabra con la que está articulada, sea en un dibujo animado o cualquier otra producción de carácter fílmico.

Abordar la figura de un autor particular a lo largo de cierto tiempo puede resultar repetitivo para el investigador. Sin embargo, alguien que para un grupo de personas es familiar, para otros puede ser un total desconocido al que es necesario presentar. Y esto es lo que me propongo: les presento a Uds. a Manuel García Ferré.

Manuel García Ferré fue un joven español que arribó a la República Argentina a la edad de diecisiete años. Había nacido en Almería, España, en 1929 y como tantos inmigrantes se afincó en estas tierras que dejó al momento de su muerte en 2013. Aquí hizo su vida y su obra, en esa doble relación que va de la cultura al hombre y del hombre a la cultura, en la cual no es fácil deslindar qué aporta cada una de las partes.

Desde niño mostró dotes de buen dibujante y fue perfeccionando esa capacidad plasmando imágenes que se definieron por el campo de la infancia.

---

<sup>3</sup> Maestra Normal Nacional, Profesora de Filosofía, Especialista en Investigación Educativa, Especialista y Magister en Didáctica. Se desempeñó como docente en todos los niveles frente a curso y en cargos de conducción y de asesoramiento. Es investigadora y ensayista sobre temas filosóficos, pedagógicos y literarios, Miembro de Número de la ALIJ desde 2013 en el sillón de Manuel García Ferré, socia de ILCH, participante del grupo A.L.E.G.R.I.A. Ha publicado artículos en diversos medios. Es autora de *En busca de la infancia con Manuel García Ferré*.



Compuso primeramente al pollito Pi-Pío, un compañero de los niños a partir de la década del 50 del siglo pasado desde las revistas Billiken y luego desde Antejito, su propia revista. Se fueron sumando otros personajes con los que tejió historietas, dibujos animados y películas, a lo largo de sesenta años.

Estamos hablando de alguien que vivió otra época, que creó para otros niños desde una cultura que ha cambiado aceleradamente. La cultura se ha modificado. Los niños no son los mismos. Sin embargo, establecer una división tajante como si se tratara de dos mundos incompatibles tiende a desconocer la realidad social, pues en las culturas hay elementos que cambian y elementos que permanecen.

Para intentar un acercamiento a la obra ferreriana, podríamos hacerlo desde cualquiera de los ángulos que trabajó: lecturas y dibujos o combinación entre ambas como es el caso de las historietas. Éstas, consideradas como noveno arte, presentan antecedentes arcaicos, los primeros de los cuales podrían datarse con las pinturas rupestres, pero nacieron como las entendemos hoy con el maestro suizo Rodolphe Topffer (1779 - 1846) quien unió la escritura y la ilustración en sus libros, con la originalidad de estar dispuestas en lo que hoy definimos como “viñetas”. Si bien esta técnica aparece ya en algunos tapices medievales, como el tapiz del Apocalipsis de Anjou, Topffer compuso deliberadamente historietas especialmente para sus alumnos menores, así *Los amores del Señor Vieux Bois*, el primer comic, buscando el modo de facilitar el aprendizaje de la lectoescritura que ha ofrecido, en tanto que procesos psicológicos superiores (PPS, Vigotski) dificultades para los niños de antes y para los de hoy

Pero dado que estamos en tiempos en los cuales la tradición visual se ha fortalecido en su unión con el movimiento y el sonido,



una tradición que lleva más de un siglo y con la cual los niños de la generación Alfa parecerían estar más familiarizados, la puerta de entrada podría ser la de los dibujos animados de don Manuel, llamados cartoon por los anglosajones, o animés por los japoneses. Y entramos con Hijitus, el primer superhéroe argentino que llegó a la televisión en la década del 60.

Hijitus ya había debutado en historietas y ahora se hacía presente en este medio, con imágenes en blanco y negro. Más tarde comenzó la TV color y tanto Hijitus como los demás se enriquecieron con el aditivo cromático.

En los 70 García Ferré pasó de la pantalla chica a la pantalla grande y realizó su primer película *Anteojito y Antifaz, mil intentos y un invento* (1972), con libro y dirección propias aunque acompañado por un importante equipo de colaboradores. Al año siguiente realizó una compilación de los dibujos animados que dio como resultado su segunda película *Las aventuras de Hijitus* que abarca tres capítulos: El dragón cantor, Gran Hampa y Dedo Negro. Para esta oportunidad, en función del tiempo disponible para la ponencia, selecciono el primero de ellos.

### **Síntesis del argumento**

El film comienza en medio de una paleta de colores brillantes acompañada por la música. La cámara enfoca a Hijitus y Pichichus paseando por un paraje, disfrutando del murmullo de los pájaros y del rumor del agua, pero repentinamente estalla un incendio en el bosque. Llegan El Comisario y Larguirucho. Hijitus se transforma en Superhijitus y sofoca el fuego, pero luego aparece el leñador que informa que volverán los incendios, como sucede cada vez que se oye una melodía. Parten todos a investigar y encuentran a un dragón en el interior de una cueva, primeramente agresivo y que luego les narra su pesar: ama cantar, pero cada vez que lo hace, sale



el fuego de su garganta. Deciden consultar con distintos especialistas y hasta llevarlo a un famoso programa de televisión argentina de esa época - Sábados Circulares de Nicolás Mancera- pero cada vez que el dragón canta provoca un nuevo incendio, resulta peligroso para los habitantes del pueblo y termina expulsado hacia la frontera. Hijitus y Pichichus deciden acompañarlo.

Ese invierno se registran las temperaturas más bajas jamás sondeadas, se hielan la caldera que distribuía calor a todas las casas y los pobladores corren peligro de congelación. El Comisario y Larguirucho acuerdan entonces que el dragoncito puede ser de ayuda, Larguirucho va en su búsqueda y a su regreso, el dragón cumple con su vocación cantora y ayuda a los vecinos: el pueblo se mantiene calefaccionado gracias a las llamas que surgen por su boca mientras canta.

### **Imágenes y palabras**

Una fotografía, un fotograma, presentan más cosas que las que registra el fotógrafo o el realizador cuando se revisan los fenómenos que previamente no se habían visualizado a nivel consciente, situación compartida también por las producciones escritas.

Es frecuente escuchar que una imagen vale más que cien palabras y trataremos de descubrir si esta expresión se cumple en todos los casos porque entendemos que la palabra es nuestro instrumento, materia prima y herramienta para fundar mundo.

Después de cinco minutos de visionado silenciamos el audio del film y dejamos solamente las imágenes privadas de las palabras planteando la reflexión sobre estas cuestiones:



¿Qué interpretación puede hacerse de las secuencias circunscriptos exclusivamente a la imagen? La trama tiene inicio, desarrollo y final ¿cuál es el final?

Sin la palabra ¿qué hay? ¿Cómo se vinculan imagen y texto en el mundo globalizado? Apelamos a una concepción antropológica que puede servir como marco de referencia desde el cual responder a nuestras preguntas.

El filósofo Ernst Cassirer (1874-1945) desarrolló la teoría del hombre como ser simbólico analizando cómo éste transforma el mundo pasivo de las impresiones en un mundo de expresión a través del lenguaje, el mito, el arte, la religión y la ciencia. En *Filosofía de las formas simbólicas*, II, p 29, decía:

El proceso de formación del lenguaje muestra cómo el caos de las impresiones inmediatas se aclara y ordena para nosotros cuando lo “nombramos” y penetramos con la función del pensamiento y de la expresión lingüística. En este nuevo mundo de los signos lingüísticos alcanza también el mismo mundo de las impresiones una “permanencia” completamente nueva.

En otro libro, *Antropología Filosófica*, afirmaba que, a diferencia de otros seres vivos, el hombre al recibir estímulos del medio ambiente los decodifica y los coloca en códigos para dar respuesta y ser comprendido por otros. Entre el sistema receptor y el efector, presentes en todas las especies animales, en él hay una suerte de eslabón intermedio que transforma toda la vida humana: el sistema simbólico. El caso del lenguaje, oral o escrito, hace posible que no quede limitado al presente, sino que pueda participar de situaciones en las que nunca ha estado, con lo cual se da un ensanchamiento del mundo, una forma de liberarse de la esclavitud del tiempo y el espacio actuales para proyectarse al futuro o retrotraerse al pasado, para trasladarse a otros lugares reales o ficticio. Todo esto, gracias



a la palabra, que junto con el mito, el arte y la religión forman la urdimbre de la experiencia humana.

Afin con la teoría de Cassirer, recuperamos un fragmento de *La palabra* de Pablo Neruda.

Todo lo que usted quiera, sí señor, pero son las palabras las que cantan, las que suben y bajan...Me prosterno ante ellas...Las amo, las adhiero, las persigo, las muerdo, las derrito...Amo tanto las palabras...Las inesperadas...Las que glotonamente se esperan, se escuchan, hasta que de pronto caen...Vocablos amados...Brillan como piedras de colores, saltan como platinados peces, son espuma, hilo, metal, rocío...Persigo algunas palabras...Son tan hermosas que las quiero poner todas en mi poema. Las agarro al vuelo, cuando van zumbando, y las atrapo, las limpio, las pelo, me preparo frente al plato, las siento cristalinas, vibrantes, ebúrneas, vegetales, aceitosas, como frutas, como algas, como ágatas, como aceitunas (...) Todo está en la palabra.

Terminada la Jornada , en una conversación informal de carácter aleatorio, quedaba pendiente la respuesta a las preguntas formuladas durante la exposición, especialmente, qué se había entendido en el dibujo mudo. Una persona interpretó correctamente el inicio y final con huecos en el desarrollo de la historia. Otra dio una explicación inatiente que luego aclaró en función de sus propias expectativas ligados con los actuales problemas ecológicos, concretamente, el tema del incendio producido por el dragón y una tercera dio una versión totalmente imaginativa que no guardaba coherencia con el film. Festejamos la palabra como instrumento y esencia, aun aceptando sus múltiples ambigüedades y vaguedades.



# Siempre el cuento de hadas...por siempre

**Graciela Pellizzari<sup>4</sup>**

Al cierre de las últimas Jornadas realizadas por esta Academia, participaron de un Panel sobre Cuentos de Hadas: la Lic. Alicia Origgi; la Lic. Claudia Sánchez y la Lic. Natacha Mell; y la coord. de este encuentro fue la Prof. y Especialista Graciela Pellizzari.

Comenzó la tarea expositiva Lic. Claudia Sánchez, con su trabajo de investigación de la siempre vigente Cenicienta, abordando las características principales de este personaje ancestral a lo largo de las diferentes versiones cuentísticas que se conocen.

La Lic. Natacha Mell con su especialidad en cinematografía, hizo referencia a los cambios de presentación de los personajes más famosos de los cuentos tradicionales, a lo largo de las épocas. Llegando a la actualidad, en la que se observa menos sumisión por parte de lo femenino, actuando en paridad con lo masculino, sobre todo en las últimas versiones fílmicas. Pero así también la narrativa impresa en papel; todo referenciado en pautas culturales actuales.

La Lic. Origgi abordó la investigación sobre 'La bella durmiente' destacando los estudios de profundización psicoanalítica que explican conductas de la heroína, desde sus orígenes.

Al término la coord. validó todo lo dicho y la importancia del estudio fecundo expresado para la especialidad, dejando por sentado el inacabable abordaje de estas joyas literarias ancestrales y las miradas que cada época cultural puede sugerir de acuerdo con los cambios de cada época.

---

<sup>4</sup> Especialista Superior en Lij y Profesora de Castellano y Literatura. Presidente de la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL de la Argentina. Autora de libros de didáctica y de Literatura Infantil.



La coord. además, del estudio comparativo de versiones y tópicos relacionados con la psicología y el psicoanálisis, aportó otra mirada de las teorías *esotéricas* que tienen un enfoque diferente desde la antroposofía y la teosofía con sus particulares resultados. Destacó que, según estos estudios, cada cuento tradicional tiene una posibilidad de lectura en *siete niveles* diferentes. De los cuales sólo *cuatro niveles* son reconocibles por lo meramente argumental y los *otros tres* son de *interpretación espiritual* exclusiva. Por ejemplo: las bodas de los cuentos de hadas, son para este enfoque '*bodas místicas*' que representan el derrotero del alma en su evolución y los famosos *besos* entre príncipes y princesas representan *el despertar* hacia esa elevación mística. Los que son partidarios de estas teorías advierten que estas interpretaciones exigen un propio desenvolvimiento del investigador para poder comprenderlas.

Sea una u otra teoría, colegimos en que estos cuentos- joyas literarias- tendrán siempre, nuevas búsquedas de comprensión y focos distintos de investigación; pero de algo estamos seguros es de que pervivirán en la memoria colectiva de todas las generaciones, soportando todos los cambios culturales que advengan.



---

# *Por la Puerta del Tiempo* de Honoria Zelaya de Nader, un análisis en torno a lo mimético y lo fantasioso-onírico

María de los Ángeles Lescano<sup>5</sup>

“Todo nuestro lenguaje se compone  
de pequeños sueños breves.”

Paul Valéry, *Breve carta sobre los mitos*, Variedad, II

## 1 -Inicio

El cuento *Por la Puerta del Tiempo* de la escritora tucumana Honoria Zelaya de Nader incluido en su libro *Un buevo... es una sorpresa* es un claro ejemplo de la Literatura de las Infancias.

Es sabido que existen varios enfoques a utilizar en el análisis de un texto, desde lo sociológico, lo biográfico, lo psicológico, lo lingüístico, sólo por nombrar algunos. El texto seleccionado para este breve estudio se vincula a uno de las componentes del mito, **la experiencia del transcurrir del tiempo**, tópico universal que persiste a través de los años en las sociedades y se presentifica en los relatos literarios.

De hecho, en el mito participan categorías universales fantásticas que la antropología postuló en nuestro siglo y que enraizó en la literatura en conceptos como *ritual*, *símbolo*, *arquetipo*, *inconsciente colectivo*, y otras denominaciones que asumieron una importancia vital al ser investigados desde lugares como el psicoanálisis.

---

<sup>5</sup> Doctora en Letras. Profesora adscripta a la cátedra de Literatura Infantil de la UBA. Miembro de la Academia de LIJ de la Argentina.



No será necesario desplegar dichas teorizaciones, ni acogernos a reduccionismos de modelos y aplicabilidades en lo referente al análisis literario, escuetamente el presente estudio intenta en su lectura aproximarse a algunos conceptos y categorías provenientes del libro *Categorías de lo fantástico y constituyentes del mito* de la Dra. María del Carmen Tacconi de Gómez.

En una primera instancia, podríamos afirmar que este cuento en su diégesis desarrolla el momento que le es crucial para Juan, el niño protagonista del texto. Cumplir con sus tareas de Ciencias, resulta ser una actividad poco grata puesto que la misma no tiene que ver con el juego y la diversión. Ante el retraso de realizar su deber escolar, finalmente decide esforzarse en la única hoja de papel disponible donde dibuja una langosta, que ante la sorpresa del personaje se sale de la hoja para hacerse real.

En este sentido, *Por la Puerta del tiempo* se destaca como un cuento mimético. Es la realidad cotidiana de un niño que se ve atravesada por el tiempo, el más primordial de los componentes cósmicos. De hecho, en la superficie textual asoma el gesto de ***un transcurrir hacia***, y en esta dirección el texto no desatiende lo mimético que posteriormente se ve interrumpido por lo fantasioso-onírico<sup>6</sup>.

Desde esta perspectiva, creemos pertinente ir desglosando una serie de elementos que a nivel digético confluyen en lo discursivo y provocan los rasgos literarios del cuento y sus mundos representados.

---

<sup>6</sup> Utilizaremos la expresión "fantasioso-onírico" y no fantástico-onírico porque la primera nos remite a un vínculo con lo puramente imaginativo, a partir del cual se admite una zona de la literatura que tiene que ver con las Infancias o la literatura infantil.



## 1-2- Superficie textual-estructura

La trama del cuento *Por la Puerta del tiempo* es simple y ágil. Se trata de un sencillo relato circular en su principio y cierre con recurrencia a la expresividad en su formulación discursiva de los diferentes niveles de la lengua que se enuncian en el texto. Es así como a nivel lingüístico, se observa la confluencia de diferentes registros que enriquecen el discurso. De este modo, el registro narrativo-literario (*“por la puerta del tiempo se iba casi en punta de pie la tarde y Juan seguía con su hoja en blanco”*, (p.29) convive con el registro informativo (*“que las había verdes, que las había Marina, que eran bastante diferentes entre sí, que han causado terror a través de los tiempos, que algunas son peregrinas; otras emigrantes...”*), al igual que el registro poético (*“Estaba Catalinita /sentada bajo el laurel,/ mojando sus piecitos/ viendo las aguas correr”*) que dialoga con el registro coloquial enunciado desde la voz narrativa de un sujeto testigo (*“Para colmo de males, le quedaba una sola hoja”, “Pero..., qué estaba pasando allí?”, “No! No podía ser! Había movido la cabeza! No! Y ahora movió las alas! Le guiñaba un ojo!”*).

Es sabido que el uso del registro coloquial devuelve al discurso la oralidad; en este caso, estas marcas “habladas” se filtran y asumen una doble funcionalidad a nivel discursivo y diegético por cuanto son partícipes de la transformación de una langosta dibujada que se libera, salta de la hoja, se asume viva para posteriormente comerse el papel. No cabe duda de que, en esta irrupción, el efecto de disparate-sorpresa cautiva la recepción infantil y ubica inmediatamente el texto en el terreno de lo imaginativo.

## 1-3- Acerca del paratexto



El paratexto que acompaña al cuento *Por la puerta del tiempo*, se desarrolla en consonancia con el título. Es así como en el inicio y final del texto se repite la expresión “*por la puerta del tiempo se iba casi en punta de pie la tarde*”, dicha personificación refuerza el cuerpo textual. El concepto de paratexto que refiere Gérard Genette en su libro titulado *Palimpsestes* (1982) que lo desarrolla en un estudio posterior, *La Littérature au second degré* (Seuils:1987) de manera plena, es definido como un elemento que ayuda al lector a introducirse en la lectura facilitando el contenido del libro. Aquí, esta consideración se cumple a rajatabla.

Al observar el paratexto, notamos que éste se ilustra con tres personajes: el niño Juan quien fraternalmente toma de la mano a la langosta y se dirige por un caminito hacia una puerta, donde –al parecer– un ángel los recibe. La presencia de una trilogía instala los componentes fundantes de una diégesis propia de los textos infantiles y, en particular de los cuentos de hadas. En este recuadro que ofrece el paratexto, la langosta –que en lo discursivo apura su paso a saltos para salirse de una hoja de papel –porque suponemos que así no sólo se sentirá más libre sino más real–, aparece de la mano de Juan. El tiempo dibujado en los relojes re-duplica sus imágenes e inclusive la misma puerta que aguarda al niño tiene la forma de un reloj de arena. El insecto





alcanza dimensiones enormes en relación a una lógica, el niño la toma de la mano en señal de amistad, en esta filiación no hay sorpresa, tampoco miedo. Podemos notar que tanto los personajes como los objetos tienen su propio espacio. El niño y la langosta sustentan un equilibrio afectivo que tiene que ver con aquella cuestión ya referida por San Francisco, “*nuestros hermanos, los animales*” considerando el hecho de que los animales tienen alma, sensibilidad y memoria con lo cual son capaces de sentir afecto<sup>7</sup>. Los colores celestes azulados y amarillos subsisten en su conjunto en trazos simples, los que se diluyen en la página y en consecuencia, confirman la importancia que la autora imprime en las ilustraciones<sup>8</sup> de cada uno de los relatos que forman parte del libro *Un huevo ...es una sorpresa*. Observemos:

## **2- Acerca de las interpretaciones y los mundos representados**

En el prefacio de los *Diálogos con Leucó*, de Cesare Pavese se sintetiza la actitud de la literatura contemporánea: el mito es un lenguaje, un medio expresivo, es decir, no algo arbitrario, sino un vivero de símbolos al que le corresponde, como a todos los lenguajes, una particular sustancia de significados que ninguna otra cosa podría expresar. Entonces, nos preguntamos ¿dónde se articula ese componente primordial que viene del territorio del

---

<sup>7</sup> Marc Soriano, *Los niños y los animales de hoy*, incluido en *La literatura para niños y jóvenes*, Guía de exploración de sus grandes temas, Buenos Aires, Argentina: Ed. Colihue, 2010, p. 102.

<sup>8</sup> Es interesante cómo la crítica literaria de EEUU. entre los años 1950 y 1970 puso su especial énfasis en el enfoque mítico de los análisis de textos. En uno de ellos, el color como cualidad arquetípica no pasó desapercibido (azul, dorado, blanco) y los números (dos, el número de divisiones y duplicidad: tres de perfección, totalidad y finalidad). (Ver Harding - Douglas y Morrow, 1989).

<sup>9</sup> Pavese, Cesare, *Diálogos con Leucó*, Buenos Aires: Siglo XX, 1968.



mito, (nos referimos al tiempo), y cómo se registra esa presencia en el cuento infantil de Honoria Zelaya de Nader?

En respuesta a este fundamental cuestionamiento, se deja entrever que el tiempo se condensa en todo el texto y se torna visible en el carácter simbólico de la puerta, similar al modo que revela un espacio donde reside **el transcurrir mimético y el después**. A sabiendas de que tanto el tiempo y el espacio asumen cierta corporeidad entendida por el concepto bajtiano de cronotopo (Bajtín, 84). De manera simultánea, es interesante observar otro recorte espacial, el constituido por la hoja en blanco que produce la frustración y descolocación de Juan como sujeto y da paso al componente fantasioso del texto.

## 2-1- La Puerta del tiempo

La puerta -como símbolo- le otorga al relato una clave mítica, es el espacio real y al mismo tiempo es el umbral de entrada hacia otra dimensión, allí, justamente se deposita lo fantasioso-onírico. Entonces, nos preguntamos, ¿en qué medida prevalecen estas categorías cuando lo mimético es el territorio donde subyace la historia contada?

Si en lo mimético –al decir de María del Carmen Tacconi de Gómez, “el tiempo transcurre inexorablemente y nadie puede detenerlo, ni volver atrás a saltos (...) es porque se inspira en el mundo empírico en su legalidad cotidiana y se funda en lo que pueden captar los cinco sentidos de un ser humano común”.<sup>10</sup> Sobre esta premisa, en primer lugar, interesa señalar que ese paso de lo mimético a lo fantosioso se instala en el universo de la imaginación, es la puerta que se abre al devenir para que los sueños

---

<sup>10</sup> María del Carmen Tacconi de Gómez, *Las categorías de lo fantástico y Constituyentes del Mito*, San Miguel de Tucumán: Ed. Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, 1995, p. 14.



de un niño se concreten por el esfuerzo de la tarea realizada?. O quizás, “la puerta del tiempo” no sea otra cosa que la acción de “abrir la puerta para ir jugar”, que se traduce como “abrir la puerta para ir a soñar”, lo que implica imaginar la posibilidad de conciliar estos dos mundos, el real (Juan y sus tareas escolares) y el mundo de los sueños donde es posible el contacto con los bestiarios o mundo animal humanizado (la langosta). Tomarse de la mano del insecto no sólo confirma un sentimiento de conciliación sino de empatía –tal como lo ilustra el paratexto- (p.30).

Otra cuestionamiento que proviene del territorio de la interpretación se asocia a la acción posterior que surge frente a “la puerta del tiempo”. ¿Es el texto quien toma la iniciativa de darle una oportunidad al personaje protagonista al imaginar que toda tarea conlleva en su condición de obligatoriedad un lado meritorio? Y, ¿en este sentido, hace posible que lo fantasioso se presentifique? O, ¿es la iniciativa del personaje Juan que - pese a su cansancio y somnolencia- tiene derecho a soñar?

En segundo lugar, si la realidad cotidiana de Juan se ve atravesada por las leyes propias del transcurrir del tiempo, esto sucede porque lo mimético prevalece de manera predominante hasta que lo fantasioso-onírico irrumpe con la langosta salida de la hoja de papel. En esta instancia de representaciones que se diluyen en el discurso, la apertura a lo fantasioso del objeto (insecto-langosta) cobra autonomía. Es pertinente acudir a las consideraciones de Gastón Bachelard para quien la imaginación constituye un proceso que ejerce cierta deformación sobre la imagen percibida; dicha deformación (“*una langosta con la cabeza un poco grande y una de sus patas más larga que las otras*” (p. 30) permite que la subjetividad del sujeto (Juan) se relacione con el objeto, (dibujo de la langosta) desde la sorpresa: una langosta que empieza a tener



vida propia, asimétrica, amorfa, real. Ella es la resultante de la experiencia de un sujeto que por lo onírico asiste a lo fantasioso, porque “los sueños de los niños son muy sencillos: satisfacen sus deseos y dan forma tangible a sus ansiedades”<sup>11</sup>.

El texto nos advierte de una relación entre sujeto-niño y objeto-langosta-ésta última anticipa su existencia en el segundo párrafo del texto: “*El reloj del comedor el viejo reloj marcaba decinueve campanadas. Pronto regresaría ella*” (p.29), para luego concluir en el tercer párrafo del cuento: “*le quedaba una sola hoja y ella había prometido controlárselas*”.

En efecto, Juan, no sólo es el creador de su propia obra, el dibujo de una langosta imperfecta<sup>12</sup> que cobra vida, sino es el testigo impotente y somnoliento que se sorprende de la misma. En esta relación no hay tensión de sufrimiento.

De igual modo, como lectores del cuento advertimos que Juan asiste a una experiencia diferente- extraordinaria- que pone en evidencia su escasa habilidad para dibujar un crustáceo marino, en comparación con otras habilidades expuestas al inicio del texto como la de realizar “*quince avioncitos que descansan sobre la mata de arvejillas*”(P.29) o la habilidad de cantar un viejo romance aprendido en su infancia. Indudablemente que la relación entre juego opuesta al “deber hacer” se equilibra a lo largo de todo el texto y tanto el sujeto (Juan) como el objeto (langosta) logran un único propósito: entrar por la puerta del tiempo.

---

<sup>11</sup> Bruno Bettelheim, *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, Barcelona: Ed- Crítica Grijalbo Mondador, 1977, p. 68.

<sup>12</sup> En relación con el dibujo de Juan, quien no dibuja una langosta “perfecta”, o como enuncia la voz narrativa: “La verdad es que no estaba nada mal...” (p.30), podemos considerar un cierto grado de error. Al respecto y en vinculación a la palabra, Gianni Rodari acota: “muchos de los llamados errores de los niños resultan ser algo diferente: son creaciones autónomas de las que se sirven para asimilar una realidad desconocida”. En *El error creativo*, incluido en *Gramática de la fantasía*, Buenos Aires: Ed. Colihue, 2017, p. 36.



## 2-2- La hoja en blanco, fatalidad de la escritura

Mucho se ha investigado acerca de la imposibilidad de escribir ante la hoja en blanco o mejor dicho del temor y miedo que implica estar frente a ella. Podríamos pensar que Juan, el protagonista del cuento, se bloquea y retrasa su tarea, -nada atractiva- ya que implica volver sobre las clases de Ciencia que la maestra lleva ya dos semanas impartíendolas.

En efecto, en relación a esta situación, Gilles Deleuze<sup>13</sup> añade: “nadie escribe con la cabeza vacía. La cabeza está llena, ¿de qué? Diría que de ideas completamente hechas –explica- que Uds. podrán encontrar originales. Ideas completamente realizadas, lo cual no quiere decir forzosamente ideas que los otros –en este caso los pares de Juan- ya concretaron. Se puede tener ideas propias y al mismo tiempo completamente hechas. Escribir es entonces seleccionar entre todas, esas ideas hechas”.

En efecto, podríamos pensar que Juan, nuestro protagonista del cuento, ya tiene en su cabeza una idea o imagen previa de la langosta, pese a que el texto anticipa al lector la existencia del crustáceo al enunciarla con el pronombre “ella” en el 3er. párrafo del cuento, “*ella, había prometido controlárselas...*” (p. 29) por ende, la langosta no sólo tiene vida sino entidad para controlar y hacer desaparecer el registro concreto de la hoja en blanco donde fue pensada y dibujada ( “*Juan dio un salto igual al de la langosta que en un cerrar y abrir de ojos se había comido la hoja*”) . Es éste el preciso momento en que lo real se disuelve para dar paso a lo onírico y lo fantasioso. La acción de repetir en la misma página expresiones

---

<sup>13</sup> Incluido en Gilles Deleuze y su Curso en la Universidad de Vincennes, *Pintura, el concepto de diagrama, Del Cliché al hecho pictórico* (1981).



idénticas (“*volvió a afinar la punta del lápiz*”) repercuten en el gesto del esfuerzo físico del protagonista: “*Aprisionó la goma en su mano izquierda (...) “Transpiraba, sus ojos negros se agrandaban en el esfuerzo*” (p. 29), al mismo tiempo que actúa como un proceso de liberación de energía almacenada que se resuelve en la finalización del dibujo.

### 3- Final

Al igual como sucede en los sueños, la historia narrada en los cuentos infantiles trasciende el espacio y el tiempo. La realidad creada en *Por la Puerta del Tiempo* de Honoria Zelaya de Nader es clara y conclusiva: Juan, un niño que en su cansancio concluye la tarea y experimenta de manera consecuente lo onírico-fantasioso, instancia que irrumpe y crea al mismo tiempo una ruptura de la realidad cotidiana. No hay polaridad, no hay conflicto. La sorpresa del rápido desenlace se funde en lo real y no da lugar a dudas. No es lo fantástico sobrenatural lo que se asoma, tampoco hay una transgresión marcada por la fluencia de elementos, el estado de cansancio del personaje niño y su somnolencia quizás puedan interpretarse como *el umbral* de un estado de alucinación, efecto propio de los relatos fantásticos que en este caso particular se asume con escaso peso en relación al traspaso de lo mimético hacia el territorio imaginario de lo fantasioso-onírico.

En este sentido, dicho traspaso se sostiene y se fortalece por *la puerta del tiempo*, como si ésta fuese la columna vertebral del cuerpo del relato que articula la vivencia de un instante compactado metafóricamente en la expresión final del texto: “*en punta de pie la tarde junto a Juan y la pequeña langosta de cabeza grande y patas disparejas, saltando, saltando, saltando... a tejer sueños y más sueños*” (p. 30).

De hecho, re-afirmamos a lo largo del presente análisis, lo interesante al señalar que la puerta no sólo es el eje que territorializa dos espacios, sino que abre o propone dos interpretaciones de



lectura: una, en relación a lo real-mimético que responde claramente a la instancia de “las responsabilidades” que tiene Juan como niño puesto que debe cumplir con la tarea escolar -etapa que conlleva en sí el inicio de lo que será la vida adulta-. Desde esta perspectiva, es posible vislumbrar una situación arquetípica, quizás el pasaje a una **etapa de iniciación** que se explica como la preparación de un rol social: la de ser niño para ser adolescente.

Y, una segunda interpretación asociada a un espacio significativo vinculado a la irrealidad de los sueños, a la proyección de la inocencia del niño en tanto traspasar la puerta implica una actitud exploratoria, facilitadora de su curiosidad y su deseo. De hecho, nos parece oportuno preguntarnos si fue la “creatividad” de Juan al dibujar la langosta la puesta en marcha de “ese pensamiento divergente” - al decir de Gianni Rodari<sup>14</sup>- el que hizo posible vivificar el crustáceo?

Finalmente, creemos que Juan fue capaz de romper el esquema de su experiencia y en este sentido entregarse a esta segunda interpretación, puesto que allí, justamente se anida el devenir y la posibilidad del *después*, eso que tanto atrae a los niños a la hora de escuchar los relatos y *continuar* las historias orales.

Finalmente, no se trata solamente de “entrar por la puerta para ir a soñar”, o traspasar la puerta “para jugar de la mano de su nueva amiga, la langosta”-, se trata de dar paso nuevamente a la imaginación porque más allá de todas las puertas posibles y del tiempo transcurrido, ciertamente lo lúdico aguarda -en todo niño- como experiencia extraordinaria de libertad y placer.

---

<sup>14</sup> Gianni Rodari, *Imaginación creatividad escuela*. Incluido en *Gramática de la fantasía*, Buenos Aires: Ed. Colihue, 2017 , p. 163.



---

## Bibliografía

- BAJTIN, M. (1981) *The Dialogic Imagination*, Austin: University of Texas Press,
- BETTELHEIM, B. (1977) *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, Barcelona: Crítica Grijalbo Mondadoré.
- GILLES, D. (1981) *Pintura, el concepto de diagrama, del Cliché al hecho pictórico*, Curso en la Universidad de Vincennes.
- GENNETTE, G. (1987) *La Litterature au second degré* Ed Seuil.
- PAVESE, C. (1968) *Diálogos con Leucó*, Buenos Aires, Siglo XX.
- RODARI, G. (2017) *Gramática de la fantasía*, Colihue, Buenos Aires.
- SORIANO, M. (2010) *La literatura para niños y jóvenes, Guía de exploración de sus grandes temas*, Buenos Aires, Colihue.
- TACCONI DE GOMEZ, M. del C. (1995) *Categorías de lo fantástico y Constituyentes del mito*, Ed. Universidad de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras.
- ZELAYA DE NADER, H. (1985) *Por la Puerta del Tiempo*, incluido en *Un Huevo...es una sorpresa*, Ed. El Servicio penitenciario



---

# Leer una novela en voz alta y dialogar con ella, con otros textos literarios y nuestras realidades: *La caracola y el sortilegio*, de Emil García Cabot

**Marcela Lucas<sup>15</sup>**

En distintos contextos, niñas y niños pueden crecer como lectores si se les ofrecen oportunidades genuinas. La propuesta que se plantea aquí, para la novela *La caracola y los sortilegios* (2009) de Emil García Cabot (sugerida a partir de 10 años), se trata de una lectura sostenida en la escuela o en espacios comunitarios. Pero, además, para enriquecer el encuentro con la obra, se propone la puesta en diálogo con otros textos literarios, con experiencias de vida y de lectura de los niños.

En cuanto a la organización espacial de los encuentros, estos pueden ser con los participantes sentados en círculo. Quien coordina presenta al autor e inicia la lectura de la novela generando expectativas. El planteo de hipótesis a partir del título contribuye con ello: ¿de qué tratará esta novela?; ¿qué es un *sortilegio*?, ¿qué, una caracola?; ¿dónde les parece que transcurrirá la historia?, ¿quiénes serán sus personajes?, sumados a otros interrogantes que puedan ir surgiendo del propio diálogo...

El docente o coordinador lee en voz alta los capítulos a lo largo

---

<sup>15</sup> Profesora de Castellano, Literatura y Latín. Especialista en Ciencias del Lenguaje y en Pedagogía de la lectura. Diplomada en Literatura Infantil. Maestranda en Literatura para niños, Fue asesora de la Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación de La Nación (2008 al 2010). Referente de Educación Intercultural en La Matanza, 2015 y 2016. Coautora del DC para la Educación Inicial (2007), provincia de Buenos Aires. Gestora y promotora cultural en el espacio La Cachirula de Ciudad Evita. Integra la Cátedra Abierta Intercultural UNLu desde su creación (2012) acompañado proyectos educativos.



de varias sesiones, transmite los efectos que los distintos episodios de la novela le producen: interés, emoción, sorpresa, incertidumbre. En las conversaciones literarias post-lectura, invita a los niños a compartir el impacto que les produce la novela, y él mismo comenta sus sentires. De esa manera exhibe su posición lectora como una más entre las de quienes leen.

Cuando se encuentra con un pasaje complejo, puede interrumpir y releer junto con l@s niñ@s para no dificultar la comprensión de los hechos siguientes. Tal como sostiene el documento de la Dirección General de Escuelas:

Mientras lee no saltea párrafos ni sustituye palabras para “facilitar” la comprensión. Es importante poner a los chicos en contacto con los textos tal como son. Se trata de aprovechar las diferencias léxicas o de otro tipo para comprender mejor la visión particular del mundo expresada por cada autor a través del lenguaje. (Dirección Provincial de Educación Primaria, 2008, pág. 2 y 3)

La entonación, la adecuada pronunciación, el ritmo, la modulación en los tonos, la gracia con la que se lee, todo confiere significado y trascendencia al texto literario. La lectura en voz alta de quien coordina requiere solidez y continuidad para configurar procesos de formación de lectores; implica siempre una experiencia que conmueve, produce efectos; nunca es inocente.

Cuando una persona lee, trabaja el texto pues lo interroga y se interroga; descubre, al mismo tiempo que se descubre. En palabras de M. Giardinelli:



(...) la lectura "nos trabaja" porque los interrogantes y descubrimientos desatan procesos interiores riquísimos, lo que ensancha el punto de vista del lector, es decir su "visión de mundo" puesto que la lectura agranda el horizonte y es de hecho una forma de dialogar con el universo. Todo puede adquirir, a partir de cada lectura, nuevas e infinitas dimensiones. (Giardinelli, 2020, pág. 9)

Con la lectura en voz alta y la escucha, quienes leen imaginan, entienden, recuerdan, sienten placer, establecen relaciones, se transforman. En este sentido, quien coordina ofrece un espacio sostenido en el tiempo: "lee para, con y junto a" (Yaniselli, 2020). De este modo, valora la capacidad de l@s niñ@s para recordar y reflexionar sobre lo leído; juntos hablan del texto, sobre y a partir de él.

El coordinador-lector busca promover el placer en el leer que, como sostienen Montes (1999) y Andruetto (2009), no proviene de los textos sencillos, cómodos, de la "lectura de almohadón", sino todo lo contrario, requiere un esfuerzo cognitivo. En efecto, resulta también de la incomodidad, de la literatura que transgrede y genera conflictos.

En las conversaciones literarias se escucha y dialoga sobre lo leído. L@s niñ@s piensan, son agentes de cultura y sus pensamientos tienen interés. L@s niñ@s nos plantean desde muy temprano preguntas con un profundo sentido epistémico. Ell@s se han nutrido de palabras, de historias, del sonido de las voces, de canciones y cuentos que pueden entrar en diálogo con lo que se lee. Por ello se torna necesario dejar que la literatura entre en diálogo con sus experiencias y con sus caminos lectores.



El convite a la conversación literaria participativa, respetuosa, habilita “la perplejidad, el deseo, el desequilibrio, la búsqueda de indicios y la construcción de sentido” (Montes, citada por Porta López, 2021:5). L@s lector@s pueden detenerse en la manera de focalizar del narrador protagonista (Leonardo, cuyas vacaciones transcurren en una estancia cercana al mar, junto con sus primos, tíos y abuelos), en su posición “retrospectiva” y “extradiegetica” (Nikolajeva, 2014), que cuenta distanciándose de los hechos y dejando marcas que posibilitan al lector observar que la reconstrucción de esa infancia es desde la vida adulta:

En fin: el plan parecía perfecto, pero fue una gran suerte que tío Juancho, tuviera o no interés en ir a la estancia, por Leticia o lo que fuese, nos diera el permiso apenas se lopedimos, porque sino, creo que todavía, a pesar de los años que ya han pasado desde entonces, estaríamos corriendo por la costa hasta el extremo sur del continente. (García Cabot, 2009, pág. 53)

Pero también pueden transitar la construcción de los personajes adultos y de los niños. Demorarse en las acciones, sus palabras y lo que la narración presenta. Por ejemplo, Celeste, es una coprotagonista que no responde al estereotipo de niña buena, sumisa, bella y callada. No es frágil ni se subsume a la voluntad de los niños varones.

Asimismo, por una parte, la novela nos invita a leer entre líneas los silencios: “Este relato de aventuras nos muestra a un Leonardo osado, aventurero, buceador de enigmas; con contradicciones en tanto reclama por lo silenciado por otros pero él también silencia.”



(Lucas, 2022, pág. 9). En *La caracola y los sortilegios* algunos silencios “incitan el encuentro con la intimidad” (Andruetto, 2020, pág. 2), por ejemplo, los que invitan a reconstruir la relación entre Celeste y Leonardo; otros, los “de los secretos, las cosas que no se dicen” (Andruetto, pág. 4) en torno a la propiedad del abuelo, la convalecencia del tío Mario, la identidad y situación de Celeste, impulsan el desarrollo de los acontecimientos, mueven al protagonista a conocer las verdades, a des-ocultarlas.

Por otra parte, el relato ofrece un rico diálogo intertextual con palabras heredadas a partir de la presencia del refranero popular en voces de los mayores, que integran la subjetividad del protagonista. El mismo abuelo emplea un dicho que se constituye en metáfora de la poética de Cabot García: “un lugar donde se puede saber muy bien lo que son el sol y la sombra” (García Cabot, 2009, pág. 29). Varios fragmentos nos convocan a leer el relato desde esta metáfora:

“Saber lo que es la sombra”, me había dicho una vez. Porque sombra no es sólo la que proyecta una nube, un árbol o una casa. Sombra es también lo que se le mete a uno adentro con una mala noticia o con un mal pensamiento. Sombra es la que nos crea una duda. Y sombra es la que nos echa encima el miedo, acobardándonos y entristeciéndonos hasta el punto dejarnos sin saber qué decir ni qué hacer (p. 30).

Para alejar los miedos (las sombras), en la trama aparecen el juego, la imaginación y lo mágico. Especialmente, en torno a la caracola que busca el protagonista y los sortilegios que desarrolla



Celeste. La luz modifica lo que duele, la sombra: la imposibilidad de caminar del tío Mario, la situación de desamparo de Virginia/Celeste.

La novela se abre al diálogo intertextual. Pasajes poéticos en torno a la caracola podemos hacerlos conversar, por ejemplo, con las poéticas de María Cristina Ramos en poemas como “Caracolas”, “Decir” (de *La luna lleva un silencio*, 2010) y “Caracola” (de *Huellas de nieve*), entre otros.

En el pacto de lectura, los lectores descubren que se pueden hacer cosas con palabras: de la boca de Celeste surgen los sortilegios, frases mágicas que no son otra cosa que poesía transformadora. “El lenguaje sirve así para proteger del dolor y modificar el entorno” (Lucas, 2022, pág. 14). Se pueden hacer dialogar esos sortilegios con poemas de *El libro de los hechizos* de Cecilia Pisos (2008) o con una selección de poesías a la que podríamos llamar “para el buen vivir” (como “Fórmulas para desear el bien”, de Laura Devetach -2007-, “Hace falta”, de María Wernicke – 2021-, “Bendiciones del dragón”, de Gustavo Roldán -1997- y “Deseo”, de Iris Rivera – 2020. Por supuesto que estos diálogos intertextuales se pueden abrir en espiral hacia otras/os autores y poéticas.

El relato de Emil García Cabot “evidencia que no hay una sola infancia, y que no todas son iguales” (Lucas, 2022, pág. 9). Nos muestra niñeces complejas, la coexistencia de desigualdades, de condiciones de vida muy diferentes; y la de Cecilia (Virginia), tan vulnerada. Desde esta perspectiva, una propuesta posible es poner en diálogo esta novela con un relato de María Teresa Andruetto: *El país de Juan* (2003) y (2018), que también presenta infancias vulneradas. Tanto Juan como Anarina, en la novela de la cordobesa Andruetto, se han empobrecido y habitan Villa Cartón, donde



recogen desechos de otros para sobrevivir. En la novela de García Cabot, la familia de Celeste (o Virginia), la más vulnerada, ha perdido todo en un incendio y ella se vio obligada a abandonar la escuela.

A pesar de ello y de la ausencia del Estado protegiendo a las infancias, en ambos textos, unos y otros personajes niños mostrarán fortaleza para transformar sus realidades en otras más amigables. Contribuyen con ello el juego, la amistad y, en *La Caracola y los sortilegios*, incluso la magia. En ambas narraciones organizadas en capítulos, las tramas apuestan a la posibilidad en la lucha de la familia: en una, apoyada desde la solidaridad de los vecinos; en la otra, además, implica la organización social, participativa y comunitaria (el trabajo en el dispensario y en el comedor comunitario en *El país de Juan*).

El lenguaje literario nos posibilita hacernos preguntas que no siempre tienen que ser respondidas, o que no tienen una sola respuesta. En cada situación de lectura colectiva, cada participante es un lector autónomo, quien instaura una relación inteligente y emocional con la literatura.

Al mismo tiempo, las situaciones de conversación que se dan luego de leer van conformando una red de lecturas y lectores, una comunidad de lectores que comparten referencias culturales comunes (Finocchio, 2014) porque “...un texto viene a darnos noticias de nosotros mismos, a enseñarnos más sobre nosotros, a darnos claves, armas para pensar nuestra vida, para pensar la relación con lo que nos rodea” (Petit M. , 1999, pág. 184)

Durante las sesiones de lectura, el docente o coordinador invita a los niños a desplegar estrategias lectoras, a leer considerando los contextos del texto, sean estos contextos verbales o las informaciones que tienen sobre el o los temas. La lectura se



vivencia así no como “código neutro”, desprovisto de significado. Por el contrario, posibilita un lector que no consuma pasivamente un texto, sino que se lo apropie, lo interprete, deslice su fantasía, sus deseos y angustias entre las líneas, y se reconstruya (Petit M. , 2001), que pueda detenerse en los aspectos constructivos de la obra, escuchar al texto y su contexto. No requiere exclusivamente atender al tema o mensaje, sino indagar múltiples sentidos y sensaciones desde el entramado textual (y contextual).

Desde esta propuesta, la lectura en voz alta es el motor que entretiene, alienta la curiosidad, interroga, fortalece caminos hacia conocimientos, provoca emociones y goce. No constituye una actividad sino una experiencia. En cada encuentro, quienes participan se sumergen en los mundos posibles, dejan que los textos penetren en ellos, se permiten el asombro, la duda. La lectura como experiencia no puede planificarse; si es un acontecimiento, no puede ser causado ni anticipado.

En este sentido, el concepto de experiencia trae consigo el de “aventura” y el de “incertidumbre” (Larrosa, 2006, págs. 104-104). En ella no se tiene ni se puede prever lo que ocurrirá; incluso, no se sabe el resultado de antemano, por lo tanto, la figura del mediador es determinante, ya que tiene que cuidar que se den determinadas condiciones de posibilidad para que se concrete la experiencia-aventura.

La lectura transforma al lector, deja una “huella” en quien en esa experiencia “está dispuesto a perder el pie, y a dejarse tumbar y arrastrar por lo que le sale al encuentro. Está dispuesto a transformarse en una dirección desconocida” (Larrosa, 2006, pág. 98). En síntesis, leer con continuidad, de manera sostenida *La caracola y los sortilegios*, hacerla dialogar con las textotecas de los niños, con sus experiencias, con otros textos poéticos y narrativos



de calidad literaria, que no temen mostrar conflictos, dolor, atrevimiento e imaginación, nos da la posibilidad de transformar y de ser transformados.

## **Bibliografía**

- ANDRUETTO, M. T. (2009). *Hacia una literatura sin adjetivos*. Córdoba: Comunicarte.
- ANDRUETTO, M. T. (2018). *El país de Juan*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Sudamericana.
- ANDRUETTO, M. T. (10 de junio de 2020). *Merodeos en torno al silencio*. Charlas de cuentería, coordinadas por Claudio Ledesma.
- DEVETACH, L. (2007). *Canción y pico*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Dirección Provincial de Educación Primaria. (2008). *Actividad habitual: Leer novelas a lo largo de la escolaridad Propuesta para alumnos de 1º y 2º Ciclo*. Buenos Aires: DGCyE.
- FINOCCHIO, A. M. (2014). *La conversación en las comunidades de lectores*. En Buenos Aires, Tecnópolis. "Compartir la Palabra", I Encuentro de la Palabra.
- GARCÍA CABOT, E. (2009). *La caracola y los sortilegios*. Buenos Aires: Dunken.
- GIARDINELLI, M. (2020). *Lectura en voz alta. Parte 2. Lectura, niñez y sistema educativo*. Resistencia, Chaco: Fundación Mempo Giardinelli.
- LARROSA, J. (2006). Sobre la experiencia. Recuperado a partir de: *Revista Educación Y Pedagogía*, 18.
- LUCAS, M. (2022). Un relato entre silencios y dichos: La caracola y los sortilegios de Emil García Cabot. En E. García Cabot,



- La caracola y los sortilegios. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Editorial Copo de nieve.
- MONTES, G. (1999). *La frontera indómita. En torno a la construcción y en defensa del espacio poético*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- NIKOLAJEVA, M. (2014). *Retórica del personaje en la literatura para niños*. México: Fondo de Cultura Económica.
- PETTIT, M. (1999). *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*. México: Fondo de Cultura Económica.
- PETTIT, M. (2001). *Lecturas: del espacio íntimo al espacio público*. México: Fondo de Cultura Económica.
- PISOS, C. (2008). *El libro de los hechizos*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Aique / Anaya.
- PORTA LÓPEZ, N. (2021). *Sugerencias para una buena mediación*. Resistencia: Fundación Mempo Giardinelli.
- RAMOS, M. C. (2010). *La luna lleva un silencio*. Buenos Aires: Anaya.
- RIVERA, I. (2020). *Puertas*. Buenos Aires: La Gran Nilson.
- ROLDÁN, G. (1997). *Dragón*. Buenos Aires: Sudamericana.
- WERNICKE, M. (20021). *Las casas y las palabras*. Buenos Aires: Dábale arroz.
- YANISELLI, O. (2020). Una acotación acerca de la lectura en Voz Alta . *25º Foro InterNac. por el Fomento del Libro y la Lectura*. Resistencia: Fundación Mempo Giardinelli.



# El taller de escritura como metodología y como estrategia para la construcción del conocimiento literario

**Mónica Lidia Echenique<sup>16</sup>**

La presente exposición da cuenta de las estrategias utilizadas en el taller “Cerca del Sol” que se desarrollara en la Parroquia San Rafael Arcángel de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Formó parte del trabajo final de la Especialización Superior en Literatura Infantil y Juvenil que se dictara en el Centro de Pedagogías de la misma ciudad.

El taller tuvo como propósito favorecer un espacio abierto al despliegue de lecturas y escrituras de poesías insertándolas como objetos culturales para ser socializadas y compartidas.

Las estrategias dan cuenta de la inserción de diferentes expresiones artísticas y de una escucha atenta por parte del mediador donde se habilita el mundo interior de los participantes y la diversidad de sentidos frente a la concepción artística de la literatura.

Como parte final de la formación como Especialista en Literatura Infantil y Juvenil decidí realizar un taller de lectura y escritura de Poesías. El mismo tuvo como propósito favorecer un espacio abierto al despliegue de lecturas y escrituras de poesías insertándolas como objetos culturales para ser socializadas y compartidas.

---

<sup>16</sup> Maestranda en Educación, Especialista en Literatura Infantil, Maestra. Se desempeñó como docente en escuelas de distintas jurisdicciones de la Argentina. Escritora, autora de numerosos libros. Expositora en eventos académicos.



De esta manera se propuso un trabajo donde la literatura se manifestase como una obra de arte que como otras manifestaciones necesitaba ser mirada, leída, escuchada, valorada. Allí iban a producirse escenas de lectura “en las que un grupo de personas incluido el maestro han constituido una forma de sociedad, una comunidad de lectura y comparten un texto” (Montes, 2006, p.19)

El ámbito de trabajo, la Parroquia San Rafael Arcángel en el barrio de Villa Devoto, homologa ese lugar de recogimiento que es la lectura.

Los participantes fueron niños entre 11 y 13 años. El lugar destinado al taller, un espacio cálido que afianzó la idea de que ahí lo más importante iba a ser lo que pasara con ellos y su relación con la literatura: reposarán en una de esas mesas antiguas diferentes libros de poesía para ser elegidos por los chicos, para compartir la lectura de sus textos, realizar trabajos de montaje, y ser llevados a sus casas antes de partir de cada encuentro.

Enrique Pezonni (1986) decía que “el niño es dueño de un orden autónomo con un tiempo y un fluir exclusivos, como los de un poema”. Y así uno va notando que el tiempo de Tamara es pausado, tímido hasta melancólico. En cambio, Fiorella fluye vibrante como su poema “El colibrí”. Mauro tiene un tiempo serio, grave, analítico, con un aire formal que se opone absolutamente a la informalidad de José. Evelyn fluye misteriosa y su tiempo es como el de una sirena que al ser descubierta se ruboriza y se pierde...

Cada actor de este taller que he denominado “Cerca del Sol” fue dándonos su marca en la lectura, en la palabra, en ese fluir único que se capta más en el aire que en el papel.



Nahuel está ahí escribiendo los sufrimientos de la gente que va a la iglesia “*a pedir porque no tienen*” y esto lo trajo a compartir, a que la poesía social sea degustada entre todos nosotros. Gianluca aporta diciendo que ellos son siete hermanos y que quiere escribir poesía porque los papás “*siempre están enamorados*”. Camila no sabía que podía escribir poesía y el Hogar es para ella “*todo porque vive con su abuelita desde que sus papás fallecieron en un accidente*”. Y entonces trae toda esa luz que de ella emana cada vez que se siente escuchada. Melina gorjea porque le salió “algo”... pero que no sabe si es poesía...

Así, se integra “Cerca del Sol” Algunos caminaron juntos el sendero que los trajo hasta aquí: Valeria llegó junto a Tamara. Tamara trae a sus amiguitas del Hogar (Camila y Melina), los varones son alumnos del Colegio San Rafael y algunos son del grupo scout de la Parroquia. Nahuel colabora los fines de semana con su hermana “*ésa la más grande, la que ya tiene novio*” que es catequista a “*hacer las bolsas de ropa para la gente más pobre*” Fiorella y Evelyn simplemente son del barrio. Pero pronto se borran estas marcas y Valeria se apura a aclarar “*igual todos los chicos del barrio nos conocemos del shopping*”, aludiendo al de Villa Devoto que dista a pocas cuadras de la parroquia. Y ya son “los cerquitas” para darse unidad y familiaridad.

Como mediadora de estas voces fui guiando, acompañando, invitando, escuchando y alentando a nuevos descubrimientos en su posibilidad de hacer poesía para que puedan descubrir:

...” que existe otra cosa y por lo tanto un cierto juego, un margen de maniobra en el destino personal y social. Y eso le sugiere que puede tomar parte activa de su propio devenir y en el devenir del mundo que lo rodea” (Petit, 2001, p.45)



Me imagino a estos niños en su etapa adolescente donde “el mundo exterior es percibido como hostil, excluyente y en la que uno se enfrenta con un mundo interior inquietante, y está asustado por las pulsiones nuevas, a menudo violentas que experimenta” (Petit,2008,p.135) acudiendo a la poesía para poder apaciguar sus miedos, compartiéndolos sus textos con otros.

“El texto” dice Petit “viene a liberar algo que el lector llevaba en él de manera silenciosa. Y a veces encuentra allí la energía, la fuerza para salir de un contexto en el que estaba bloqueado, para diferenciarse, para transportarse a otro lugar” (Petit, 2001, p.42).

Me imagino a estos niños contruidos, descubiertos.

Para que el conocimiento se construya primero decidí favorecer la disposición creativa. Es decir, traer esa especie de anarquía que se genera a partir de aprovechar todo lo que quieran leer de los momentos anteriores al trabajo de taller. Escuchar, para ir integrando esas líneas teóricas de la literatura que tiene voz en la práctica. Entrelazar, mostrar esas ideas “encendiendo el motor de la búsqueda y mostrar con claridad y entusiasmo que el tapiz es grande, rico y variado y hay tanto para leer” (Montes, 2006, p.22), incluir otros universos culturales que se manifestasen a los sentidos: la música, la pintura, la danza, el teatro. Provocar una mirada que los ayude a construir significados “No sólo se lee lo que está cifrado en letras. Se lee una imagen, la ciudad que se recorre, el rostro que se escudriña” (Montes: 2006.p.2)

Y saber que al escribir tampoco vamos a incorporarlo todo “cada una de las sensaciones que registraron nuestro oído, nuestro ojo, nuestro olfato (...) elige, arma, dibuja” (Montes, 2006.p.2).

Despertar frente a un mismo texto su plurisignificatividad para accionar en pos de la libertad y apertura a todas las interpretaciones posible. Mostrarles que esa mirada que le damos a un cuadro es



diferente a quien también lo observe y que de esa manera vamos a leer el texto literario.

Se trata, en síntesis, de “ensanchar la frontera, de construir imaginarios, de fundar ciudades libres, de hacer cultura, de aprender a hacer gestos, a dejar marcas” (Montes: 1999, p.10)

En este accionar busqué “desacralizar la literatura, sacarla del museo y ponerla al servicio de los lectores-escritores para que la transformen, se apropien de ella y se conviertan en productores culturales, no únicamente en receptores de sentidos impuestos por otros” (Frugoni: 2002, p.8). Entonces, combinaron versos de otros autores entre versos propios en una operación de montaje que muestre la productividad signifiante de las palabras. Exploraron el lenguaje abriendo posibilidades a los juegos con el sentido, que se dan a veces en el momento espontáneo de la conversación donde los chistes dan rienda suelta a la invención. Y entonces fue el momento de tomarlos como quien atrapa una hoja en el aire y los reforzamos con alguna intervención mía que acrecienta esa búsqueda de familiaridad con el grupo y con el lenguaje literario, haciéndolos más agudos y sensibles al uso de ése lenguaje.

Así como exploramos la caída de los versos en la hoja, abrimos la exploración al juego con el cuerpo, a la expresión corporal que estimule más su conocimiento interior. Y así en ese extrañamiento de acciones que no son habituales ni reconocibles desde su mundo escolar surgen las preguntas ¿Esto sería el recreo? Como aquellas otras preguntas que nos muestran la separatividad entre mundos vinculados con el arte: ¿hoy vamos a escribir o a pintar? De esta manera llega la representación del mundo que traen y el impacto de este otro que se les ofrece.



Incluir esas ganas de hacer ruido con las hojas de otoño...o las de apilarse para formar una “montaña de ilusiones”... o esas de la llegada en bicicleta...incluir esas ganas de pintar, una mirada, un guiño, una melodía y llevarse en cada partida un libro de poesías, ése que ya estuviese universalmente reconocido junto a cuadernos que estrenan versos, caligramas y pinturas...

Todo eso hace que salgamos a compartir con otras personas que no están ahí,

Para que se contagien de nosotros,

Para que nos escuchen y nos den esa parte que sólo se completa cuando el texto es mirado por otros,

Para ser sujetos socio-culturales y afirmar que lo nuestro tiene tanto valor como esos libros que nos acompañaron todo este tiempo de taller

Para tomar la palabra sabiendo que “la lectura y –la escritura– empiezan en la palabra viva, que sale de una boca concreta y es recogida por oídos también concretos” (Montes, 2006, p.3), es que nos asomamos a un micrófono radial, y leímos nuestras poesías e hicimos radio

Para que todos nos escuchen y sepan que ahí en una parroquia algo fascinante se dio cita: una sociedad lectora.

Primero fue “Subte” con la producción de Rolando Galimani emitido todos los domingos por la noche por Radio Cultura. También tuvimos la invitación del profesor Sergio Breccia coordinador del taller literario del Colegio Champagnat a sumarnos con nuestras poesías a las de los jóvenes secundarios de esa escuela. Luego vendría “Palabras para compartir” que conduje y produje por ARINFO, primera emisora radial por Internet.

Los chicos tuvieron también la posibilidad de participar en el concurso Infantil que yo misma propusiera en la Asociación de



Poetas Argentinos. El entonces presidente, Dr. Cayetano Zemborain me vio tan entusiasta que me permitió llegar más lejos: una mesa dentro de las Jornadas Itinerantes de Poesía que esa asociación realizaba año a año. La invitación a diferentes colegios e instituciones hizo que hasta los medios de comunicación se hicieran presentes en alguna de estas multitudinarias jornadas. Así quedó entonces plasmada en el diario Clarín la entrevista que me hiciese Viviana Ufein bajo el título “Palabras grandes” con algunos comentarios de las vivencias de los mismos chicos.

El entusiasmo crecía y traspasó fronteras: una de las poetas María Belén quien domingo a domingo leía un poema suyo por Radio Cultura ganó la edición de su primer libro a través de la Shakespeare Bookstore de París, Francia.

Con un comienzo casi espontáneo llegó también un final: los poetas eran ahora adolescentes sumergidos en diferentes compromisos estudiantiles. Decidimos el cierre en el mismo espacio parroquial, y ellos eran ahora los poetas que les leían a esos “otros” poetas adultos que los habían acompañado algún sábado.

¿Y entonces? ¿Cómo seguir? Me preguntaba. Y me di cuenta que el camino recién había empezado y siempre hay una buena ocasión para repetir esta fabulosa experiencia.



---

## Bibliografía

- FRUGONI, S. (2002). *Invencción, juego y escritura. Aportes para una didáctica de la literatura*. Mimeo
- MONTES, G (2006). *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura*. [www.buenosaires.gob.ar](http://www.buenosaires.gob.ar)
- MONTES, G (1999). *La frontera indómita. En torno a la construcción y defensa del espacio poético*. Buenos Aires, FCE.
- PETIT, M. (2008). *El derecho a la metáfora*. Universidad de París.
- PETIT, M. (2001). *Lecturas del espacio íntimo al espacio público*. Buenos Aires, FCE.
- PEZZONI, E. (1986). *El texto y sus voces*. Buenos Aires, Eterna Cadencia.



# ¡Tienes más cuentos que Calleja! Algunas lecturas exploratorias sobre los libros de la editorial española y su impacto en la Argentina

**Marcelo Bianchi Bustos<sup>17</sup>**

El propósito de este artículo es presentar algunas ideas en torno a una serie de libros de Editorial Calleja. Esta fue un gran emporio editorial fundado por Saturnino Calleja en 1876 en España y que cerró sus puertas en 1958. Durante todos esos años de vida revolucionó la educación española con su lema “*deleitar e instruir*”, palabras que sin lugar a dudas formaban parte de la vida de su creador que fue un pedagogo y gestor cultura muy importante no solo en España sino en el mundo hispano.

Desde la editorial se buscaban los mejores cuentos provenientes de diversas regiones del mundo y los mejores ilustradores del momento para ofrecer libros de gran calidad. La editorial llegó a publicar cerca de 3000 títulos, de los cuales 1100 aproximadamente corresponden a Literatura infantil. Sus libros eran tantos que el folklore acuñó un refrán que dice “*¡Tienes más cuentos que Calleja!*”.

Hasta la llegada de los libros de esta editorial española a la Argentina no tantos los libros que circulaban para los niños, más allá de libros de texto o de lectura que sí tuvieron un importante desarrollo en especial desde comienzos del siglo XX. Se trata, en su mayoría, de libros de bajo costo y con una gran cantidad de

---

<sup>17</sup> Dr. en Literatura Comparada y Especialista Superior en Literatura Infantil. Profesor del ISPEI Sara C. de Eccleston, Universidad del Norte Santo Tomás de Aquino y del Comité de Doctorado de la UP.



ejemplares impresos lo cual le significaba a la editorial una ganancia y la posibilidad de ganar distintos mercados de habla hispana. La investigadora española Carmen Bravo Villasante señala que "eran unos cuentos baratísimos, al alcance de todos los bolsillos infantiles que tuvieran 5 y 10 céntimos. Eran económicos, como nacidos por generación espontánea, y en su mayor parte, cuentos populares: "*La historia de Juan Soldado*", "*Juana la Lista*", "*El sastrecillo valiente*", "*El viaje de Pulgarcito*", "*Los favoritos del Sultán*" y "*El collar de perlas*". Coleccionábamos estos cuentecitos y los guardábamos en cajitas de metal rojo con dibujos, fabricadas ex profeso, para guardarlos".

Los cuentos infantiles fueron agrupados en distintas colecciones, destacándose la *Colección Perla* por ser de mayor tamaño y mayor calidad con respecto a la edición, la *Colección Calleja en colores* o la *Colección Blanca Nieves*, entre otras.

Hay que tener en cuenta que la editorial se caracterizó por traducir y presentar versiones libres de muchos cuentos y leyendas de origen folklórico procedentes de distintos países de Europa – por ejemplo, de Rumania o de Rusia - y gracias a ella muchos niños conocieron versiones de los cuentos de los Hermanos Grimm, de Charles Perrault, y de A. Afanasiev, entre otros. Un dato importante es que muchas veces la editorial modificaba muchos títulos, los nombres de personajes o los argumentos de los cuentos. Por ejemplo ‘Hansel y Gretel’ pasaron a llamarse ‘Juanito y Margarita’ –y será ese el nombre con el que se conocerá al cuento y sus personajes en la Argentina durante una buena parte del siglo XX y la manera en la que aparecen denominados en el primer plan de estudios del Prof.<sup>do</sup>– y ‘El Barón Munchausen’ pasó a ser ‘El Barón de la Castaña’.



Las modificaciones también afectan a los argumentos pues, por ejemplo, en el final del cuento *Juanito y Margarita* se narra que con la plata que obtuvieron después que logran salvarse de la bruja, Margarita pasa a ser poseedora de una buena dote para casarse mientras que Juanito decide estudiar y se gradúa como arquitecto (Calleja, 1935 a).

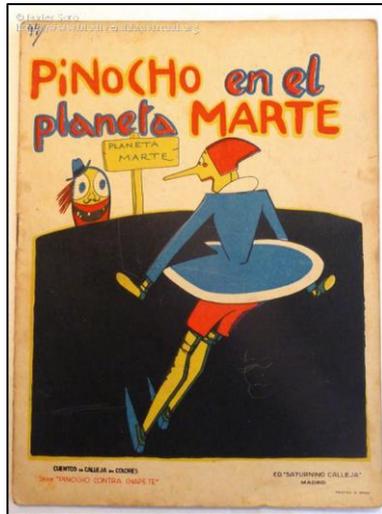


Algunos títulos de Calleja llaman la atención, tal como sucede con Pinocho. La editorial publicó sus aventuras, pero no las de Collodi sino las de un personaje con el mismo nombre creado en 1915 por Salvador Bartolozzi Rubio. Tres años antes Rafael Calleja realizó la traducción y adaptación del relato *Le avventure di Pinocchio* de Carlo Collodi con ilustraciones del propio Bartolozzi. La idea de éste último llevó a que la editorial publicara con gran éxito en 1917 catorce cuentos con un Pinocho español, distinto y original – más allá del nombre y de parecidos físicos – y que con posterioridad aparecieron 34 cuentos con el personaje como protagonista entre 1923 y 1928.

Las características eran similares a las de la obra conocida por todos los lectores, pero en la versión del autor español, el muñeco no renegaba de ser de madera y todo el tiempo seguía siendo una marioneta viva sin tener interés de transformarse en niño. Con este



personaje la editorial publicó, con ilustraciones y textos del Bartolozzi, gran cantidad de títulos, entre ellos en 1928 el libro *Pinocho en el planeta Marte*. Las aventuras son muy interesantes y realiza un paralelismo entre España y Marte, donde encuentra un mundo extraño, surreal y castizo similar a la península Ibérica.



Otro de los títulos es *Pinocho Boxeador*, *Pinocho en el país de Mentirijillas*, *Pinocho hace justicia*, etc.

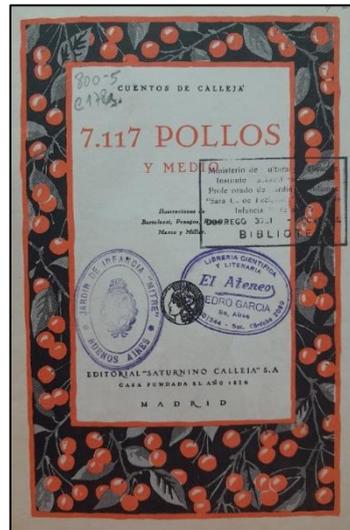
Los títulos de los cuentos de muchos de los libros continúan siendo leídos en la actualidad y son verdaderos clásicos. A veces los autores que escribían para Calleja se tomaban otras libertades literarias, tal como sucede en *Cuentos mágicos* en el que aparecen cuentos de princesas que resultan muy interesantes por las relaciones intertextuales con varios cuentos de hadas, narrando que Aurorita, la princesa sustraída por una bruja, para divertirse se ponía los trajes de baile de Cenicienta y las joyas de Baldrubudrum, la princesa esposa de Aladino. Todas estas referencias a personajes,



cuentos u otras obras literarias dan cuenta de un modelo de lector que tenía la editorial con una gran competencia cultural y que se puede vincular con el lema creado por Calleja que se mencionó al inicio del artículo. Un ejemplo de esto puede leerse en el cuento "Aventuras maravillosas de D. Trifón de Olivares" en el que se describe a su protagonista como "un pobre señor que, dicho sea, sin alabarle, estaba más loco que un cencerro. Leyó un día el Quijote y se dijo que si había habido un Don Quijote de la Mancha perfectamente podría haber un Don Trifón de Cuenca" (Calleja, 1935C, 26). A veces esas referencias intertextuales están vinculadas con la religión católica, por ejemplo, al explicar que un personaje se llamaba Sabrineta y que era la nieta de Sabra, la princesa con la que se casó San Jorge después que mató al dragón (Calleja, 1935b).

Otras veces se usa a los personajes populares provenientes de los cuentos folklóricos como parte de la fórmula de inicio<sup>18</sup> de los cuentos, tal como sucede en "La traición de Rocadura" que comienza así: "En muy lejanas edades, cuando Pulgarcito recorría el bosque, Caperucita engañaba al lobo, Barba Azul mataba a sus esposas, cuando selvas y caminos estaban infestados de ogros y de bandidos, existía en un remoto país un castillo" (Calleja, 1930, 11).

Muchos otros cuentos incluyen hadas y brujas que resultan desconocidas hoy para los lectores



<sup>18</sup> Uno de los legados de esta editorial fue, desde mi perspectiva, la creación de fórmulas que comenzaron a ser utilizadas desde su publicación en todos los países para acompañar la lectura de estos cuentos.



pero que son sumamente atractivas. Por ejemplo, en el cuento "*El grillo a bordo*" se cuenta la historia de la bruja Mentecata a la que en el final de la historia te arrancan la cabellera, uno de los castigos que se les realizaba a las brujas pues se creía que era allí donde residía su poder. Según se narra "en el momento de prenderle fuego vieron derrumbarse el castillo de Mentecata y a ésta hundirse en el mar" (Calleja, C, 25).

En otros cuentos que no son maravillosos, también se narran situaciones inverosímiles en el mundo real, tal como sucede con *7117 pollos y medio* en el que se le aparecen al protagonista los pollitos no nacidos de todos los huevos que se comió durante su vida. Esos personajes no nacidos y asesinados aparecen en el relato constituyen, a nivel de la historia, una novedad para su época por el tratamiento y el efecto que generan.

En la mayoría de los cuentos, más allá de sus temáticas, se introdujeron secuencias de tipo moralizante que eran totalmente acordes con las costumbres literarias de la época. Pueden ser muchos los ejemplos, pero hay uno que resulta por demás interesante para ver, en que se narra "*celebrándose la boda un martes y 13, lo cual no impidió que todos fueran muy felices. Esto prueba que las supersticiones con una solemne majadería, y que el hacer bien, aunque sea a un grillo. Siempre tienen su recompensa*" (Calleja, C, 25).

Si bien era común en la época este tipo de mensajes, con esta editorial española sucede que además muchos de sus libros tenían en sus portadas una anotación que decía *Con censura eclesiástica*<sup>19</sup> que significa que los mismos habían sido sometidos a la supervisión de la iglesia católica y que habían obtenido su aprobación.

---

<sup>19</sup> Puede observarse esto en uno de los libros de la Nacional de la Maestra y del Maestro, disponible en [http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?dir=00027947&num\\_img=00027947\\_000a-00&mon=0&vn=s&vi=s&vt=s&vp=s&vv=s&vh=s&c=&zoom=100&modo=](http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?dir=00027947&num_img=00027947_000a-00&mon=0&vn=s&vi=s&vt=s&vp=s&vv=s&vh=s&c=&zoom=100&modo=)



El investigador español Antonio Basanta Reyes hace referencia a los tres aspectos –que se consignan en cursiva– por los que Calleja significó una verdadera revolución en el mundo de los libros que aquí son retomados y modificados por cambiar en parte las perspectivas de análisis:

1. *Libros muchas veces divertidos*, en los que aparece el humor, en los que comienza a observarse un cambio pues los intereses de los receptores comienzan a ser tenidos en cuenta desde inicios del siglo XX.

2. *Libros editados pensando en el destinatario*, niños y jóvenes. Una manera de llegar a ellos era mediante excelentes ilustraciones de grandes ilustradores de la época, como por ejemplo Federico Ribas<sup>20</sup>.

3. *Libros editados a precios muy baratos* que permitían el acceso de un mayor número de lectores a la cultura.

### **La mirada de Calleja sobre la pampa argentina**

Con una mirada eurocéntrica en el libro *El monstruo del océano y otras narraciones* perteneciente a la Colección Mis cuentos favoritos, presenta el cuento “En la pampa argentina”. Se trata de un relato extenso que está plagado de estereotipos tanto en las descripciones como en las ilustraciones que lo acompañan en el que se narra la vida de un grupo de inmigrantes en la frontera.

Sobre la geografía de este espacio geográfico dice que “las pampas que se extienden hacia las fronteras de la República Argentina y ocupan toda la Patagonia, serían el paraíso de los cazadores si también no hubiese allí ... indios” (Calleja, s.f. d, 18). La describe como llanuras ilimitadas, con hierbas altas y se

---

<sup>20</sup> Se trata de un ilustrador muy vinculado con la Argentina pues con el régimen de Franco debe exiliarse y lo hace a nuestro país donde consigue trabajo en la Editorial Atlántida de Constancio C. Vigil.



menciona que lo árboles son raros. Si bien casi no aparecen nombres de plantas, solo se dice que hay algún que “*otro ombú, árbol de dimensiones extraordinarias que podría suministrar madera en abundancia y leña para un gran número de casas*” (Calleja, s.f. d, 21). Si bien se trata de un texto literario que no necesita ofrecer una información verdadera, por la tipología textual adoptada, una mezcla entre cuento y crónica, es un error grave consignar que el ombú sirve para prender fuego pues por la gran cantidad de agua que posee no lo hace apto para esto. Al ser una hierba gigante su madera no es dura.



Dice que hasta hace poco los únicos dueños eran los indios “*seres feroces, enemigos declarados de los blancos, siempre armados y prontos al saqueo*” (Calleja, s.f. d, 18).

Por la referencia a la inmigración italiana es posible deducir que el relato es contemporáneo o posterior a la Generación del 80, periodo en el que llegó la gran inmigración. Señala que los bancos han ido avanzando hacia la frontera pero que tienen mucho miedo por las “*frecuentes invasiones de los hombres rojos*”, expresión interesante que no se usó nunca en nuestro país para referirse a los aborígenes.

Este temor generaba, tal como se dice en el cuento que aparezcan muchas veces jinetes argentinos, refiere que llegan cerca de cuarenta, armados con fusiles Weterli. Este tipo de fusil de



origen suizo no puede afirmarse con certeza que se usaran en estas avanzadas y colonizaciones del sur, aunque tal como lo señala Landini desde la década de 1860 ya se fabricaban en la Argentina y pueden haber estado en manos del ejército pues esos jinetes que menciona parece hacer referencia a milicias Nac.es.

Lo interesante es cuando se suma a las descripciones del texto y a las precisiones históricas las imágenes surgen más ideas que resultan interesantes. Lo que se observa es una construcción estereotipada del aborigen originario de la pampa argentina cuya imagen puede observarse a continuación. Era otra época y la investigación del ilustrador sin lugar a dudas deja mucho que desear pues se ve un intenta unificador de la imagen del aborigen con el de los Estados Unidos que es difundida no solo por medios gráficos sino por el cine donde se ve a un hombre con su taparrabo, una capa lujosa y unas plumas en su cabeza. Algo similar ocurre con el transporte utilizado por los inmigrantes europeos en territorio argentino en los que se observa una carreta tirada por bueyes que crea un paisaje idílico propio de las artes, pero bastante alejado de la realidad y muy similar a las representaciones de los Estados Unidos.

### **Calleja en la Argentina**

No hay indicios en Argentina de investigaciones en torno a la obra de Calleja, pero al rastrear la editorial en distintos ámbitos pudo descubrirse que hay alguna referencia en *El Monitor de la Educación Común*. En el número de noviembre de 1901 se agradece a la editorial el envío de un libro de 180 páginas que contiene fragmento de obras de Literatura Española y menciona que, tal como lo dice el editor, este libro persigue como propósito que los niños se acostumbren a leer en verso para que de esa forma



conozcan a los principales escritores de la lengua española. En otro de los números, perteneciente al 31 de marzo de 1902, en la sección Bibliografía hay una noticia en la que se relata que se ha recibido del señor Saturnino Calleja una edición microscópica de 10 por 7 cm.

Además, en otra investigación efectuada se observó que Constancio C. Vigil con sus cuentos para niños y su editorial Atlántida lucharon contra estos libros de origen español. En algunas de las contratapas de los libros, el autor decía que su literatura venía a ocupar un lugar que estaba libre pues los cuentos que tradicionalmente se leían a los niños no estaban pensados para ellos. Llega a caracterizar a la *literatura de Calleja* como violenta, llena de crímenes y de muerte, de la misma manera que lo hace con muchos cuentos folklóricos que provienen de la Edad Media. En realidad, cada una de estas apreciaciones tienen que ser leídas en el marco de una lucha por dominar el mercado editorial argentino.

También se encontró la presencia de Calleja en el plan de estudios del Inst. Superior del Prof.<sup>o</sup> de Educación Inicial “Sara C. de Eccleston” de 1937, hecho que demuestra no solo su uso en la formación de maestras sino en la gestación de un canon de Literatura Infantil para el Nivel Inicial.

### **Y colorín colorado ...**

Cuando se indaga en la Historia de la Literatura Infantil hay muchos elementos que llaman la atención. Uno de ellos es el modelo de lector y como ha ido cambiando a lo largo del tiempo; otro son las temáticas y las extensiones de las obras hecho que está vinculado a su vez con las distintas concepciones no solo de lectura sino de infancia y juventud.



Una recorrida por todos los títulos de los libros y los cuentos que incluyen permite dar cuenta de un gran conocimiento de las grandes obras de la literatura universal destinadas a los niños.

Sus libros forman parte, sin duda, de un “programa” con el que se intentaba educar por medio de la Literatura, y para ello poblaron el mercado editorial de títulos y versiones diferentes de las historias. Hoy resulta impensable que una editorial tenga tanta cantidad de títulos publicados en paralelo.

Pero además de estas cuestiones vinculadas con el mundo de la lectura, hay otras de importancia, para pensar en el mercado editorial. Los procedimientos de venta de los libros –similar a la manera en que se comercializaban los periódicos en Argentina desde la época colonial– y algunas de las características de estas ediciones –muchas de ellas muy baratas– serán imitados, con el paso de los años, por editoriales Nac.es como Atlántida, Centro Editor de América Latina o interNac.es como Salvat.

Calleja es un territorio maravilloso a descubrir y ojalá que este trabajo sea el disparador para nuevas producciones.



## Bibliografía

- BASANTA-REYES, A (1988). La literatura infantil en España, conferencia pronunciada en la Universidad de Málaga.
- BIANCHI BUSTOS, M., PIZARRO, C. y PRINA, Z. (2023). Hacia una historia de la LIJ argentina, Tomo XIII – Serie Ensayos, Buenos Aires, AALIJ. Disponible en <https://academiaargentinadelij.org/Publicaciones/Libro-Historia-de-la-LIJ-TomoXIII-I-2023.pdf>
- CALLEJA, S. (1930). *Las famosas aventuras del increíble Tipitón*. Biblioteca Perla, Primera serie, Madrid, Calleja.
- CALLEJA, S. (1935a). *Cuentos clásicos*. Colección Blancanieves, Madrid, Calleja.
- CALLEJA, S. (1935b). *El dragón de llama*. Colección Blancanieves III, Madrid, Calleja.
- CALLEJA, S. (s.f., d). A *El monstruo del océano y otras narraciones*, Colección Mis cuentos favoritos, Tomo 8, San Sebastián, Calleja.
- CALLEJA, S. *7117 pollos y medio*, Madrid, Calleja.
- CALLEJA, S. (s.f., C). *El recreo de mis niños*. Biblioteca enciclopédica para niños XX, Madrid, Calleja.
- CALLEJA, S. *Cuentos mágicos*, ilustraciones de José Zamora, Serie Perla, Primera serie XI, Madrid, Calleja.
- CONSEJO NAC. DE EDUCACIÓN (1901). El Monitor de la Educación Común, Año XXI, Tomo XVIII, Número 345, 30 de noviembre de 1901.
- CONSEJO NAC. DE EDUCACIÓN (1902). El Monitor de la Educación Común, Año XXI, Tomo XVIII, Número 349, 31 de marzo de 1902.



## Perla Szuchmacher ¿una escritora perturbadora?

Hugo del Barrio

Hace ya algunos años que la literatura interpela sobre temas considerados tabúes por algunos investigadores; o perturbadores, como hoy prefiere llamarse. Con la promulgación de la Ley de



Educación Sexual Integral en nuestro país, muchos de estos temas comenzaron a visualizarse sobre todo en las escuelas de gestión estatal y muchas de gestión privada con libre pensamiento. Temas tan importantes y controversiales para todos salieron del letargo porque una parte de la sociedad había mantenido censurado. La literatura no ha sido ajena ni al ocultamiento, ni libertad de expresión. La narrativa, sobre todo se hizo cargo de hablar sobre la pobreza, la violencia, la muerte, la situación de calle o sobre diferentes orientaciones sexuales. Libros Infantiles y juveniles que muestran dichas temáticas se escriben desde la década del '70 en adelante y en los últimos veinte años han florecido en nuestras librerías y en muchas aulas.

Por el auge de los temas anteriormente mencionados, muchas editoriales vieron un nicho privilegiado para desarrollar y desde 2018 aproximadamente fue exhibido a la venta un interesante material bibliográfico, en las Ferias del Libro. Hoy son múltiples



las escritoras que de animan a hablar en sus relatos sobre contenidos que interpelan al lector y tratan bellamente historias, que la realidad las presentan con dureza y desanimo. La narrativa ha logrado dar esos saltos, enormes, jugados. En cambio la literatura teatral, en parte por la falta de lectores asiduos y la escasa promoción de espectáculos infantiles y juveniles hicieron que sus pasos sean más breves y aislados. Las grandes producciones prefieren tratar aspectos edulcorados y de poco compromiso para lograr mayores ingresos económicos y críticas templadas.

A pesar de la poca divulgación, los autores teatrales se animaron y se animan a escribir y compañías a llevar a escena obras que nos hablan sobre el derecho a la libertad, como es el caso de las versiones de Vivitos y colendo de Hugo Midón , o el poder y al corrupción en El gato con botas y Huesito Caracú, del mismo autor; o en Los hijos del juglar de Silvia Katz . Temas como la aceptación a las diferencias, la integración y la discriminación, desarrollados en la rica y espléndida obra de la escritora María Inés Falconi, de la cual mencionaremos El nuevo y Sobre ruedas.

Detenernos en este caso en una obra de la genial Perla Szuchmacher, nos permitirá ingresar al mundo maravilloso de su trabajo teatral. Claro está que estas líneas sólo prenden una pequeña lucecita para tratar su obra conocida y premiada mundialmente. Perla Szuchmacher nació en Argentina y desarrolló gran parte de su obra en México hasta que falleció en 2010. Es considerada una pionera del teatro infantil y juvenil. Dio sus primeros pasos bajo la dirección de Ariel Bufano y participó en un importante programa infantil de televisión, Este es mi mundo, hasta 1976, año es que la Junta Militar que gobernaba en la



Dictadura, la despidió. Posteriormente debió exiliarse a México, con su familia.

Sus textos, abordan temas impensados hasta el momento. Se desprenden de la concepción de textos para niños, textos inocentes. Enriquecerá ese teatro al que llamaría “El patito feo de las artes”. Sus textos rebeldes enfrentarán a los que se muestran políticamente correctos, basados en adaptaciones de cuentos clásicos o de un alto grado de ingenuidad, alejados de las concepciones infantiles, creyéndolos no aptos para pensar o sentir, infantilizándolos al extremo y muchas veces, textos escritos sin pensar en niños y jóvenes como público. La autora tendrá la valentía de contar bellas obras, cuya temática aborde aspectos como la adopción, como es el caso de su famosa obra *Malas palabras*. Cuestionará al machismo en ¡Vieja el último!, nos presentará *El rey que no oía*, poniendo énfasis en la diferencia entre oír y escuchar, aspecto tan complejo en la sociedad actual. Desarrolló obras teatrales que se refieren al acoso escolar o al pasaje de la niñez a la adolescencia.

En sus adaptaciones cabe resaltar *Príncipe y Príncipe*, es el último texto escrito por Szuchmacher. Se trata de una adaptación del cuento *Rey y Rey* de Linda Haan y Stern Nijland . Podríamos decir que la obra se llevó a escena con la intención de que los niños y niñas aceptaran la homosexualidad como un hecho normal y alejase todo rastro de violencia y burla hacia las diferencias. El famoso cuento de Haan y Nijland trata sobre una reina que está cansada de gobernar y decide casar a su hijo para que herede el trono. Numerosas princesas acuden al palacio para ser presentadas ante el joven que no se ve atraído por ninguna de ellas. Finalmente, una joven princesa llega a palacio con su hermano y el heredero se enamora a primera vista de éste. Con quien contrae matrimonio.



Lo interesante de este libro álbum es que si bien en el relato la historia tiene un final feliz, observamos en muchos de los nobles presentes, rostros tristes o contrariados al no ver un matrimonio entre un hombre y una mujer como esperaban. Con lo cual la obra deja abierto el intercambio de diferentes puntos de vista. En la obra de Szuchmacher, no hay princesas lindas o feas, no es lo importante. Cada una trae historias que las contextualizan. El entusiasmo de la reina hacía el matrimonio no es acompañado por los sentimientos de su hijo. Pero la reina no obliga, espera a que este haga una buena elección. Suma pasos de comedia, como aquellos momentos en la la soberana consulta a otras, por sus hijas. O los avances del preparativo del pastel de la boda, que todavía parece lejana. La aparición de la princesa Celeste y su hermano el príncipe Azul. Reavivan el deseo de continuar la búsqueda. Nuestro príncipe queda impactado por Azul y el enamoramiento es mutuo. Aquí se da un cambio a la historia original, la princesa Celeste en realidad no deseaba casarse, solo cumplía con la orden de su madre. Por lo tanto, que el príncipe se fijase en su hermano resultaba de gran alivio. Este aspecto no lo conocemos en el relato de Haan, pero lo podemos vislumbrar en la ilustración siendo la joven una de las pocas alegres.

El conflicto mayor de la obra no es el enamoramiento entre dos hombres, sino la imposibilidad de descendencia. Situación que la princesa Celeste resuelve con facilidad, les propone que adopten y es la reina quien acepta de buen agrado dicho consejo.

A la historia real, se suma un enamoramiento paralelo, no mencionado en el cuento. El del mayordomo y una doncella. A quienes descubriremos en una historia secundaria, romántica e inocente. Hemos hablado sobre la intensión de abordar temas perturbadores en la obra de Szuchmacher y cabe resaltar que a



diferencia de muchos textos que se preocupan por el mensaje didáctico de las obra, esto no ocurre en la autora. No existen marcas que bajen líneas sobre lo que está bien o mal. Podríamos afirmar que eso no fue lo que la motivo a escribir. Nos presenta historias naturales, de alta significación estética. Cuida el mundo de los niños y les presenta hechos y situaciones cotidianas. Resguarda el amor, como aspecto fundamental. No abre juicio de valor sobre quienes piensan diferente. Sabe que la sociedad es integrada por todos, por lo tanto no desea caer con su escritura en las mismas diferencias que marcan quienes no piensan igual.

La importancia que tiene la obra teatral de Perla Szuchmacher en la actualidad; aun no es reconocida por el público argentino, como se debiera. Existe un enorme desconocimiento que pensamos subsanar en escritos futuros.



# El libro álbum en el marco de la inclusión educativa

**Miriam Persiani de Santamarina<sup>21</sup>**

*“Un libro en nuestras manos: tacto, colores, forma evocación y sonidos de palabras promueven un complejo discurso que resuena y constituye modos de leer...Un libro que permite lecturas diversas y un lector que queda desbordado frente a una propuesta estética diferente”.*  
Anthony Browne

Podemos definir a este subgénero como aquel texto que está en constante construcción, un “dispositivo para pensar” historias que tienen como trasfondo auténticas preguntas que, más tarde o más temprano, alguno de nosotros se formula; otras maneras de ver el mundo, de vincularse con los otros, con diferentes perspectivas.

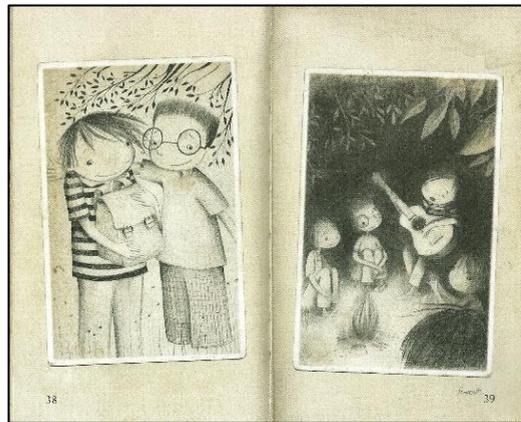
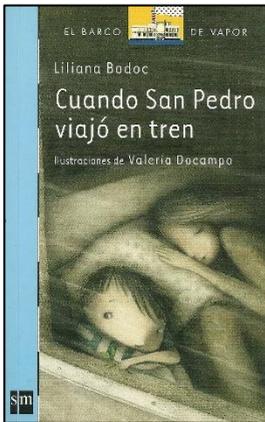
Sus principales características son:

## **1) Las imágenes aportan más información que la que brinda el texto escrito.**

El lector debe realizar dos acciones simultáneas: leer el texto escrito e interpretar cada imagen. Inclusive, en algunos casos, el texto escrito es inexistente, no obstante, las imágenes permiten crear una trama con coherencia y cohesión.

---

<sup>21</sup> Doctora, Mgter. Y Licenciada en Psicopedagogía. Miembro de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil.



## 2) La calidad de las imágenes es distinta.

Si bien con cualquier ilustración de un libro “común” puede realizarse una descripción de lo observado, la imagen de un libro-álbum alude a un concepto o idea a desarrollar acerca de una escena, no es un complemento accesorio.

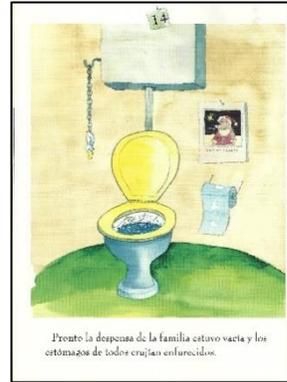
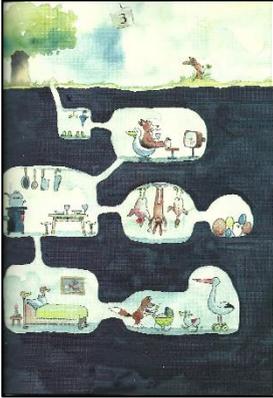


## 3) La construcción y deconstrucción de sentidos.

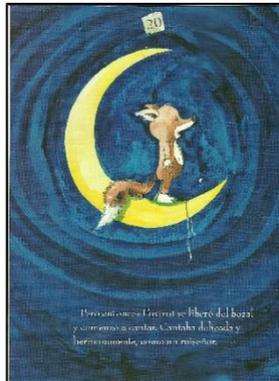
Cada libro a su manera plantea distintos desafíos. Este tipo de libros empujan al lector a abandonar una lectura voraz,



reemplazándola por una que demanda detenerse, que imanta la mirada y aminora la velocidad lectora, que nos pide ir y venir, volver a leer y volver a pensar.



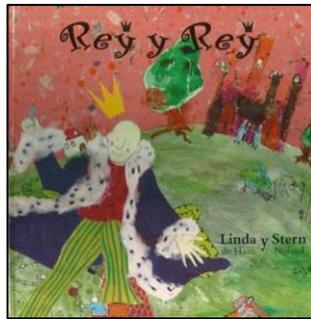
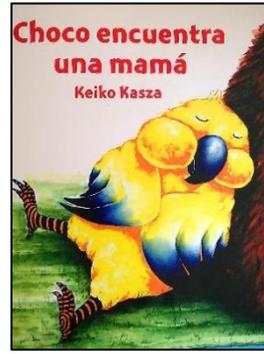
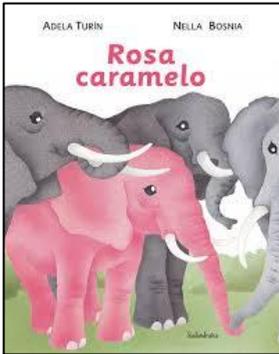
Pronto la despensa de la familia estuvo vacía y los estómagos de todos crujián enfurecidos.



Por sus aventuras, Lirio se hizo el perro del bazo,  
y comenzó a caminar. Cambiaba de boca y  
hacía ruidos de, como se le dice.

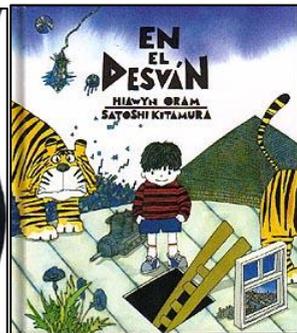
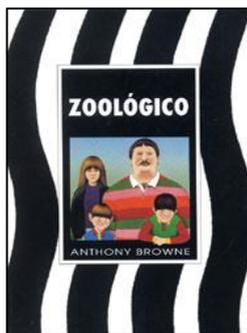
#### 4) Los temas abordados suelen ser muy complejos.

La lectura se centra en el constante descubrimiento, en el hallazgo. Las tramas no son lineales.



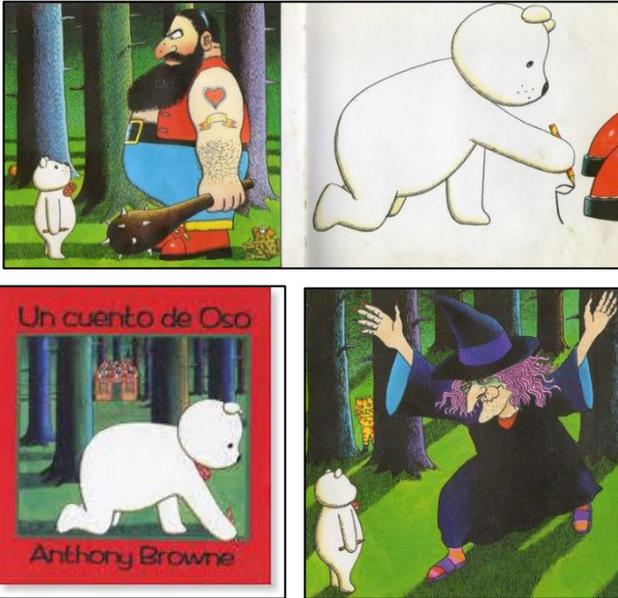
### 5) La complejidad se aborda desde la cotidianidad.

Las tramas corresponden a problemáticas actuales, reales, con las que pueden identificarse cualquier lector.



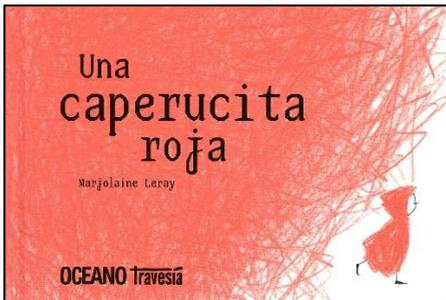


## 6) Suele haber lecturas intertextuales.



## 7) Se recrean cuentos clásicos.

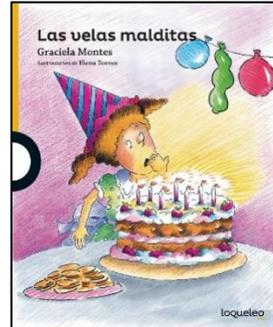
Estos cuentos presentan la misma problemática, pero cambian los desenlaces, los contextos y hasta los personajes.





## 8) Los diseños son muy diversos.

No existe una única estructura artística para definir a este tipo de libros.



Por todas estas características, el libro-álbum se convierte en un material de privilegio a la hora de pensar en aulas inclusivas.

Cada docente puede elegir, en primer lugar, cómo presentar la lectura.

De esta manera se logra:

- Allanar significados.
- Ofrecer múltiples modalidades de información (auditiva, visual, audiovisual, táctil)



- Recuperar conocimientos previos de los alumnos.



Posibilita que los docentes puedan ofrecer diversas opciones para que los alumnos se expresen, se comuniquen e interactúen con los libros, habilitando espacios de intercambio en los que se planteen distintos niveles de resolución.

Asimismo, este tipo de textos posibilita que se estructuren diversidad de formas de trabajo, posibilitando la confluencia simultánea de distintas tareas y ritmos de trabajo en un mismo momento y favoreciendo la interacción entre los estudiantes para que puedan aprender unos de otros.

HOMENAJE  
a Miembros de la Academia  
de Literatura  
Infantil y Juvenil  
de la Argentina



ACADEMIA  
DE LITERATURA  
Infantil y Juvenil

Asociación Civil



## Cristina Pizarro



Presentar a Cristina Pizarro en un texto corto es una tarea de gran complejidad y muchas veces con el afán de resumir se pueden olvidar detalles importantes de toda una vida dedicada a la Literatura en general y a la Literatura Infantil en particular.

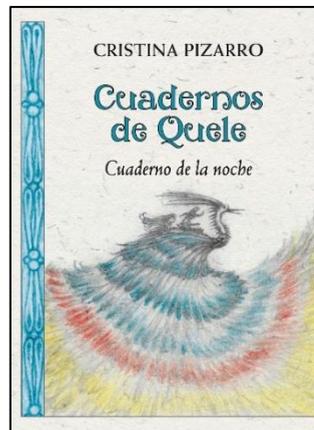
Para aquellos que escribimos muchas veces el destino nos depara la suerte de que podamos hacerlo para referirnos a personas importantes de nuestra vida, tal como me sucede en este caso. Me une a ella en primer término, un lugar que es el mismo en el que ella trabajó y en el que yo trabajo hoy. Un 17 de mayo de 1978 comenzó a trabajar en el Inst. Nac. Superior del Prof.ºdo Sara C. de Eccleston y dictó cátedras vinculadas con la especialidad hasta el momento de su jubilación. El entorno de trabajo colaboró con su capacidad intelectual para que fuera perfeccionándose cada vez más con las lecturas constantes y de ello derivaron, no solo clases para las alumnas que pasados los años la sigue recordando, sino también, publicaciones de su primera época en revistas educativas como *La Obra* además de una serie de publicaciones sobre materiales diversos, entre ellos material folklórico, en cuadernillos realizados con esténcil y mimeógrafo de la Organización Mundial para la Educación Preescolar. También me une a ella el amor hacia la Literatura Infantil y el trabajo constante.



Por supuesto que la entrada al Eccleston fue mucho tiempo después que comenzó su carrera docente, pues trabajó previamente en los niveles primario y secundario. Cristina es Prof.<sup>a</sup> de Castellano, Literatura y Latín egresada del Inst. del Prof.<sup>o</sup> Joaquín V González, Licenciada en Gestión Institucional, Coord. de Psicodrama Psicoanalítico grupal y Master in International Poetry Commissione di Lemurs later monale con sede in Trento. Pero como es una docente de alma inquieta no deja de perfeccionarse y en los últimos tiempos ha estudiado una serie de posgrados en FLACSO demostrado un gran manejo de las tecnologías.

Desde siempre su labor docente estuvo acompañada de la escritura, en especial de la poesía, una de sus grandes pasiones desde mi mirada. Poemarios publicados: *Poemas de agua y fuego* (1993), *La voz viene de lejos* (1995) *Lirios prohibidos* (1998), *Jacarandaes en celo* (2003), *Confesiones de Gertrudis Glauben* (2006), *Diario de Rosalín Schieferstein* (2000), etc. Pero, además, hay un extenso listado de libros de teoría literaria con orientación pedagógica didácticas, entre ellos: *El taller de juegos literarios* (1994), *El Taller de juego dramático* (1996). *En La Búsqueda del Lector Infinito. Una Nueva Estética*

*de la Literatura Infantil en la Formación Docente* (2008), *Tiempo y brújula en la Literatura Infantil* (2021) y además fue coautora con Zulma Prina y quien tiene el honor de escribir estas palabras, del libro *Hacia una historia de la Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina* que fue publicado por la Academia y el Dpto. de LIJ del ILCH,





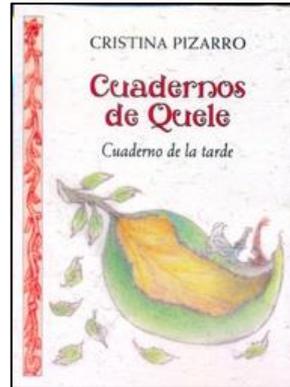
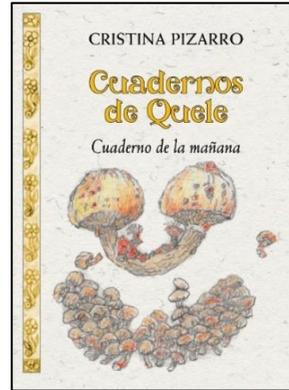
entre tantas obras. Muchos de estos libros hoy son bibliografía obligatoria en carreras de formación docente de la Argentina.

Hago mención aparte de tres libros que forman una unidad, *LOS CUADERNOS DE QUELE*, y que son maravillosos, pues en ellos podemos ver los recuerdos de la niñez de Cristina, de su juventud y su adultez. Se trata de una obra donde se observa el fluir de la vida, desde la más tierna infancia. Una infancia y una vida plagado de poesía.

Además, es autora de numerosas ponencias, reseñas, prólogos de libros de narrativa, poesía y ensayo sobre los siguientes autores Hertha Müller, Andrés Rivera, Graciela Montes, Gustavo Roldán, Ester de Izaguirre, Enrique Anderson Imbert, Fernando Sánchez Sorondo, Rubén Vela, Graciela Licciardi, Graciela Bucci, Cecilia Glanzmann, Nélica Norris, Susana Cattaneo, Miroslav Scheuba, Alicia Barsamiam-Margossian, Marcelo Bianchi Bustos, etc.

Todo este recorrido intelectual la llevó a formar parte del Inst. Literario y Cultural Hispánico, participando activamente tanto en publicaciones de la Revista Alba de América y en los congresos interNac.es que la institución organizó.

Fue a ella a quien le encomendó la Dra. Silvia Puentes de Oyenard la fundación de la **Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil**, y como fundadora ocupó la presidencia durante





un periodo en el que ingresaron miembros de gran nivel académico desde el año 2012.

Es fundadora del Grupo A.L.E.G.R.I.A. y coord. de actividades en el marco de la institución desde 2005. Entre las diversas actividades se encuentran seminarios y libros en los que congrega a gran cantidad de escritores.

Ha coordinado diversos cursos de capacitación en la Escuela Normal de Banfield, Inst. Superior de Prof.<sup>o</sup> Dr. "Antonio M. Sáenz " de Lomas de Zamora, Inst. Superior de Prof.<sup>o</sup> "Sara C. de Eccleston", Dirección de Cultura de la provincia de Catamarca, Inst. de Formación Docente "Steirling" de Guatemala City, Embajada argentina en Paraguay Casa de la Cultura del Municipio Plaza de la Revolución, La Habana, Cuba.

Ha sido invitada a las cátedras de Literatura Hispanoamericana en la Jawarharlal Nehru University, New Delhi, India, Cátedra de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de

Delhi, India. Dictó conferencias en la Universidad Rafael Landívar de Guatemala, Asociación de Mujeres Sionistas de la Red Solidaria, Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Azul, etc.

Recibió distintos premios, entre ellos destaco el HORMIGUITA VIAJERA otorgado por la Biblioteca Popular Madre Teresa de Virrey del Pino.

Estas son solo algunas de las tantas cosas que realizó hasta el momento y que deseo de todo corazón las continúe haciendo para bien de la cultura Nac..

Gracias Cristina por todo tu trabajo y ojalá que sea reconocido a otra escala pues es magnífico.

**Dr. Marcelo Bianchi Bustos**



## Zulma Prina



Es un honor poder poner en palabras una parte del camino recorrido por una “maestra” como Zulma Prina; por su formación docente y académica pero más por su generosa tarea de transmitir su pasión por la palabra, por la Literatura y la investigación.

Zulma Prina es argentina, nacida en el barrio de Parque de los Patricios. Es Miembro de honor y Miembro de Número de esta Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil, con el sillón de la Prof.<sup>a</sup> María Hortensia Lacou. Participó en las Jornadas de LIJ organizadas por la Academia. Desde 2014 al 2019 fue presidente de ALIJ, logrando importantes avances que, fueron pilares para la tarea que continuara la presidente actual Graciela Pellizzari.

En su haber tiene más de treintaidós libros publicados y participa en numerosas Antologías, revistas literarias, culturales y educativas. Escribe ensayos, artículos, poemas y novelas. Destaco la obtención de la Personería Jurídica con fecha 25 de febrero de 2015 y el registro de la Revista Digital MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ con el ISSN 2344-9373, en 2013.



Participó de la **Diplomatura de Literatura Infantil y Juvenil S.A.D.E.** 2019, con el tema: “La lectura creadora”. **Diplomatura de LIJ 2021**, con el tema: “La obra de María Cristina Ramos”. También dirigió la **Licenciatura en Literatura Infantil Juvenil argentina** en VENADO TUERTO con la coordinación de Gabriela Perrera. Proyecto Seminarios Venado Tuerto 2019-2021.

Expuso en la **I JORNADAS VIRTUALES DE LIJ 2020** de El Dpto. de LIJ del ILCH con la ponencia: “Apuntes para una historia de la Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina”. En el mismo año y transitando la pandemia de COVID, Zulma participó del **Ciclo de Talleres Virtuales de ALIJ “Pensando desde la LIJ”**, coordinado por Marcelo Bianchi Bustos. Expuso el tema: “Apuntes de lecturas sobre la obra de María Hortensia Lacau, María Cristina Ramos y otros”, publicado en la WEB de ALIJ.

En todos estos años ha hecho una gran tarea de difusión de las actividades y publicaciones de la Academia junto a distintos miembros con los que ha coordinado actividades académicas y de promoción de lectura con niños, en escuelas, bibliotecas, ferias y otros eventos culturales. Incluyó a la ALIJ en el programa **“Por los caminos de la cultura” en la Radio** digital “La Desterrada”, de la FACRA, junto a María Julia Druille.

La Mgtr. Zulma Prina, es **docente**: Prof.<sup>a</sup> Normal y Especial en Letras: Facultad de Filosofía y Letras U.B.A. Prof.<sup>a</sup> de Altos Estudios Franceses Opción Literatura. Aliance Francaise. Prof.<sup>a</sup> de Música, Armonía y Composición. Conservatorio Bs. As. Prof.<sup>a</sup> de Danzas Folklóricas. Inst. de Danzas Aguiló. Maestra Normal Nac.. E. Normal N° 4. **Carreras de posgrado**: Mtr. en Análisis del discurso (tesis “El discurso de los personajes en la obra de Roberto Arlt como construcción del sujeto social”). Facultad de Filosofía y Letras de U.B.A. Mtr. en Literatura para niños U.N.R., 2014. Tesis



de Mtr. “La lectura creadora. Una experiencia revolucionaria”. Investigación sobre el Mestizaje en América y la obra de José María Arguedas. Dto. de Literatura Hispanoamericana de la F. Filosofía y Letras. U.B.A. Seminario de doctorado: “El modernismo hispanoamericano como búsqueda de identidad” con investigación sobre la obra de Carlos Fuentes.

Como especialista en LIJ: “Estudios de investigación en Literatura infantil” con la dirección de María Hortensia Lacau 1968 a 2004. Literatura infantil. -Grupo de Estudios en A.A.L. 1985-1990. Literatura Hispanoamericana en el Departamento de Literatura Hispanoamericana con la dirección del Dr. David Lagmanovich. Literatura para niños. Investigación sobre la obra de María Cristina Ramos. “El valor poético en la obra de María Cristina Ramos”. En la U.N.R. Dirección de Mtr. De María Luisa Miretti, con Resolución de CONADEU, 2014. Especialista en Literatura Infantil y Juvenil en “El Mangrullo”, Revista Virtual de LIJ dirigida por Raquel Barthe, desde 2000 hasta 2013. Revisora externa de Literatura para niños y jóvenes en Revista Internacional de Estudios Literarios Imposibilia. Investigación sobre “relatos orales”, tradiciones, costumbres, leyendas en la Provincia de Jujuy. Apoyada por la Facultad de Filosofía y Letras de Tilcara, Provincia de Jujuy. Trabajo realizado entre los años 2011- 2016 Estudio de investigación sobre “textos literarios sobre vida y obra del General San Martín en los libros de texto de Nivel Primario de la Ciudad de Buenos Aires entre los años 1890- 1965. Confrontación con los textos de la década 1990-2000” con material de la Biblioteca Central de la escuela Normal Superior N° 4. Trabajo solicitado y presentado para el “Mayo de las letras de la Dirección de Letras de la Municipalidad de Tucumán, en el Bicentenario del Cruce de los



Andes. (Este trabajo fue expuesto además en la Escuela Normal N° 4 para los alumnos del Profesorado).

Se desempeñó en distintos cargos como: Directora titular de nivel primario. Supervisora adjunta primaria suplente. Prof.<sup>a</sup> de Técnicas de lectura y Oratoria en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Morón. Dictó cursos para docentes. A nivel público y privado. Presenciales y a distancia. Para docentes de todos los niveles. Participó en la elaboración de la “Edición crítico-genética de La guerra gaucha”. Coordinada por la Dra. Elida Lois para la Colección Archivos (Programa Internacional Archivos).

Desde 2019 es parte de la Comisión de literatura infantil de la Fundación el libro. Miembro de la Comisión Directiva de la Asociación amigos de educación artística (AAEA). Tesorera en la Federación arte y cultura de la República Argentina (FACRA). Realiza diversas actividades que ayudan a impulsar la cultura. Miembro de la Asociación de exalumnas del Normal del Profesorado N°4: Participación en el proyecto de N.I. en “Abuela cuentacuentos” 2013-2014. Coord. en el Normal N° 4 por FACRA y APOA (Asociación de poetas argentinos) con el Proyecto “La Juntada”: Encuentro de poetas jóvenes del interior del país con alumnos del Normal N° 4 en talleres de poesía. 2015-2017. Representante por Bs. As. (CABA) en América Madre, escritores por la paz. Coord. del Proyecto “Pajaritas de papel” con talleres para niños y adolescentes de escuelas de CABA en los tres niveles para el intercambio con niños de otras provincias y del exterior. Participó en las II Jornadas de la AAEA sobre “La educación artística y la cultura del silencio”, representando la AALIJ.

Claramente Zulma Prina ha recibido muchos reconocimientos por su incansable labor por la cultura, entre ellos: Reconocimiento



por su trayectoria literaria. “Congreso internacional de poetas” Casa de la Cultura de Guatemala, 2014. Reconocimiento a su labor como mensajera de la paz. América Madre Escritores por la paz. Filial Guatemala, 2014. Premio AMA “Bandera de los pueblos originarios”. Por su labor como mensajera de la paz. Y coord. del programa para niños: “Pajaritas de Papel”. Representante por América Madre en Bs. As., CABA, 2014. En Santa María del Valle de Punilla, Pcia. de Córdoba. Premio a la especialista en literatura infantil juvenil “Estatuilla Mojón de cara” en la Feria Internacional. del libro Santa Cruz de la Sierra, Bolivia 2014. Invitada Ilustre en el Mayo de las letras, por la Municipalidad de Famaillá, Pcia. de Tucumán, 2016. Reconocimiento a la especialista en LIJ. Por la UNT. Facultad de Filosofía y Letras agosto de 2018.

Sus últimos libros publicados son: *Jean Jacques Roussean. Una mirada filosófico teológica de la modernidad.* - *La escritura como objeto de significación en “La muerte de Artemio Cruz” de Carlos Fuentes.* - *Papeles en blanco. Poemas nuevos.* - *La gesta literaria de Sylvia Puentes de Oyenard.* - *El mestizaje en América, Mito y realidad en José María Arguedas.* - *La Poética de María Cristina Ramos.* - *Roberto Arlt, una mirada social sobre su narrativa.* - *Concierto en gris bemol mayor.* - *Tesoros de boca en boca.* - *No te olvides de Jujuy.* Entre muchos otros.

Con esta pequeña semblanza agradecemos a Zulma Prina quien sigue fortaleciendo este proyecto que emprendió Cristina Pizarro, y que hoy comanda Graciela Pellizzari.

**María Fernanda Macimiani<sup>22</sup>**

Dpl. en Literatura Infantil y Juvenil

---

<sup>22</sup> Corresponsal de ALIJ en Tres de febrero. Editora en Léeme un cuento. Escritora. Publicó numerosos libros. Coordina Talleres de SADE 3F.



# Bertha Bilbao Richter

*“Yo nunca fui como el valle,  
eso los saben los vientos.  
Mi vida es domar caminos,  
el valle siempre está quieto.”*

Yupanqui- en ‘Piedra sola’ (1979) Ediciones S XX, Bs As.



En este escrito presentaremos la ‘semblanza’ de una especialista de mucha talla, que ha recorrido muchos caminos dejando su impronta y huella.

Esta Academia fue fundada en 2012 y logró su Personería Jurídica en el 2014. Una de las que compartieron la fundación y génesis de este gran proyecto fue BERTHA BILBAO RICHTER. Integrante de la Comisión Directiva desde sus comienzos como Vice-Presidente y actualmente colaborando como Tesorera - siempre activa y entusiasta- en todas las funciones en las que se la nominaron.

Por su pródiga trayectoria literaria, obtuvo su membresía de Miembro de Número de esta A.L.I.J.

En la actualidad, es: Vocal Titular de la S.A.D.E. – central-; Vice-Presidenta del Inst. Literario y Cultural de Hispanoamérica – ILCH-; Directora y Prof.<sup>a</sup> de las Diplomaturas de: Teoría y Producción Literaria y de Literatura Infantil (ambas Diplomaturas



avaladas por la Universidad Nac. de Villa María, Córdoba); Directora de la publicación de la S.A.D.E y Directora del Boletín de Letras de la FEPAI (Fundación para el Estudio del Pensamiento Argentino).

Todo sustentado en sus estudios como Licenciada en Letras – Universidad de Salta-; Especialista en Prácticas, Medios y Ámbitos educativos-comunicacionales – Universidad Nac. de La Plata-; ha participado en numerosos cursos y seminarios de posgrado del área de Letras en la U.B.A. Se ha desempeñado profesionalmente en Instituto de Formación Docente en C.A.B.A. (Escuelas Normales Superiores N ° 1, 3 y 6) Y, en la Universidad Nac. de Quilmes y la Católica Argentina. Fue también, Prof.<sup>a</sup> de Literatura de las carreras de Locución y Producción en el Inst. Superior de Enseñanza de Radio y Televisión – I.S.E.R.-. y se desempeñó como Prof.<sup>a</sup> de Literatura en el Inst. Tecnológico Franciscano.

Sus antecedentes y conocimientos la llevaron a ser invitada para dar clases, hacer exposiciones, y dar conferencias en numerosos centros culturales de nuestro país y ha participado como ‘ponente’ en Simposios InterNac.es realizados en: Buenos Aires, Brasil, Paraguay, Chile, España y Francia.

Sus escritos: publicados en ‘Alba de América’ – del ILCH-; compiló la obra crítica de Juana Arancibia y realizó la introducción de: ‘Exploraciones Literarias’ que obtuvo la Faja de Honor de S.A.D.E, en 2011. Rubricó también el estudio introductorio de Diálogo de los creadores de la fundadora del ILCH; compiló estudios críticos de la obra de Josefina Leyva, poeta y novelista cubano-estadounidense, con el título: Josefina Leyva, metáfora de la Libertad (Miami Alejandría, 2011).



En el 2018, publicó Palabras Preliminares de Iberoamérica, ensayo del escritor chileno Dr. Manuel Jufre y presentó en Viña del Mar y Buenos Aires, novelas de este autor.

En 2013, obtuvo la Faja de Honor de la S.A.D.E. en el género ‘ensayo’ por su obra Osvaldo Rossi, Solidez poética en la modernidad líquida - Enigma Editores-.

En 2016, publicó La Literatura de Emil García Cabot, metáfora de la condición humana- Enigma Editores-.

Otros ensayos publicados, son: Proyecciones de Rubén Darío en la primera década del siglo XXI; Sueño y memoria de la poesía de Manuel Castilla; y Conversaciones con Eduardo Ascué – Publicaciones del Ministerio de Educación de Argentina-.

Además de sus galardones por su producción literaria, recibió en 2018 el reconocimiento de la Comisión Reina Isabel la Católica por ser la iniciadora de los estudios que avalan su Proceso de Beatificación de la Reina de España.

Otros Premios y distinciones recibidos: Medalla de Oro y Diploma en concurso sobre ‘Temas históricos de los Patricios de Tucumán’. Copa – La Gaceta- por trabajo pedagógico. Trofeo Iberoamericano de la Fundación Iberoamericana de Chile, por trayectoria literaria y numerosas distinciones otorgadas por grupos de la Sociedad Argentina de Escritores.

Hoy, en 2022, esta Academia de Literatura infantil y Juvenil de Argentina, la distingue por sus aportes de ensayos, publicaciones e ininterrumpida colaboración con los ‘Fines y objetivos’ de esta Institución.

A BERTHA BILBAO RICHTER nuestro reconocimiento y gratitud.

**Esp. Graciela Pellizzari**

Presidente de A.L.I.J.



## Germán Cáceres . Fernando Penelas

“Es una novela de carácter superior, surgida de un talento que va más allá de una narración inteligente y que nos hace creer que la verdadera literatura sigue vigente”

Opinión del Jurado interNac. que le otorgó un premio por su novela *Pesadilla Galáctica*, en Febrero de 2022



Germán Cáceres nació en Avellaneda, provincia de Buenos Aires, el 27 de febrero de 1938. Colabora en varios medios, entre ellos las revistas *Desde Boedo*, *Archipiélago* (México), y en las publicaciones virtuales

*Imaginaria*, *Biblioteca Carlos Sánchez Viamonte*, *Nido de Caranchos*, *La duendes*, *Periódico irreverentes*, *Letras-Uruguay* y *Palermo online*.

Es autor de los ensayos sobre historietas *Charlando con Superman* (1988), *Oesterheld* (1992), *Así se lee la historieta* (1994) y *El dibujo de aventuras* (1996). Integró el equipo que confeccionó el *Diccionario de uso de la historieta española* (1997). Por esta especialidad fue invitado a los festivales interNac.es de Budapest (1990), Skopje (1991) y St. Just le Martel (1992).

Además, escribió *El checo, la gigante y el enano* (cuentos, 1974), *Frankenstina* (cuentos, 1977), *Cuentos para mocosos y purretes* (literatura infantil, 1980), *Los silencios prohibidos* (novela policial, 1982), *Los pintores mueren del corazón* (cuentos policiales, 1985), *Matar una vez*



(novela policial, 1992), y las novelas para adolescentes *Soñar el paraíso* (1996) y *Traficantes de la selva* (1999). En 1993 realizó una compilación de cuentos policiales argentinos con el título *Thrillers al Sur*, que fue editada en *diskette* y reeditada en 2002 por la editorial virtual Ibucs, que ese mismo año colocó en la red su antología de cuentos argentinos de ciencia ficción *Otras rutas al futuro*.

Colaboró con la Fundación Ciudad de Arena dedicada a la difusión del género fantástico y participó de su “Encuentro de Creadores 2004” y del “Viaje al Centro de los Confines” (Buenos Aires-Viedma-Bariloche-Buenos Aires, realizado en 09-2004)

A partir de 1997 incursiona en el teatro. Cursó dramaturgia con Ricardo Monti y participó de un Taller dictado por Mauricio Kartun. En 1998 se publicó su drama en un acto *Vamos a Manhattan*, en 1999, *Suicidios en la cuarta dimensión*, en 2001, *El postre*, y en 2003, *Viajeros*. En 2005 se estrenó su obra *Knock out, fuera de combate*, y en 2008, *Aguas, piedras y escobazos*.

En 1986 recibió Mención de Honor Premio Municipal en Cuento por *Los pintores mueren del corazón*. En 1992 obtuvo dos “Fajas de Honor” de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE): una en novela (por *Matar una vez*) y otra en ensayo (por *Oesterheld*). En 1996 mereció Mención de Honor en el Concurso InterNac. de Ficción sobre Gardel (Montevideo-Uruguay). En 1999 la Sociedad Argentina de Escritores le otorgó la “Faja de Honor “en teatro por *Vamos a Manhattan*, y la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, el 1er. Premio Especial “Eduardo Mallea” por su ensayo *La aventura en América*, que se publicó en 1999. En 2000, recibió la “Faja de Honor” de la SADE en literatura juvenil por *Traficantes de la selva*.



En 2002 fue premiado en el concurso de cuentos “Atanas Mandadjiev”, celebrado en Sofía, Bulgaria, y se le otorgó el título de Gran Maestro del Relato Policial.

En 2003 fue nombrado socio honorario de SADE.

En 2004 apareció su libro *Entre dibujos, marionetas y píxeles* (Notas sobre cine de animación).

Ediciones BP publicó cuatro cuadernos de su autoría en su colección “Informes del Sur”: *Orígenes de la historieta argentina* (2004), *El género fantástico en la historieta argentina* (2005), *Oesterheld: La aventura sin fin* (2005) y *Escobas revolucionarias (La gran huelga de 1907)* (2007).

En 2005 obtuvo el primero y el segundo premios por *Los Invisibles* y *Lluvia de cadáveres*, respectivamente, en el Concurso InterNac. de “Literatura Infantil y Juvenil” (novela) organizado por HMR Systems, que fueron editadas en audiolibro en 2006.

En 2006 apareció su novela juvenil *Lluvia de esqueletos*.

En 2007 fue invitado a FLIPORTO, festival interNac. literatura de Porto de Galinhas (Pernambuco, Brasil), para disertar sobre “El cuento latinoamericano”. Varios de sus cuentos fueron traducidos al italiano y al portugués. En marzo de 2008 la asamblea de la Academia de Letras e Artes do Nordeste Brasileiro lo nombró por unanimidad miembro de la misma.

Invitado a la Feria del Libro de Río Cuarto 2008, dictó el taller “Historietas animadas” y dio una charla sobre “Historieta y mayo francés”.

Fue designado jurado en el Festival de cine “Buenos Aires, rojo, sangre”, 2008. En 2010 se publicaron sus novelas juveniles *El enigma del Siambón* y *El ataque de los acuanautas*. En conmemoración del Bicentenario, en 2010 se representó en las escuelas del Oeste Bonaerense su obra *El incidente (Un episodio en la*



*vida de Manuel Belgrano*), que en 2011 se estrenó en el Teatro Fray Mocho, de la Capital Federal.

Fue incorporado en 2010 al *Diccionario razonado de la literatura y la crítica argentinas*.

En 2011 salió la antología *Teatro para niños 2* de la que formó parte con *Una aventura en el ciberespacio*. En 2011 apareció la antología *Cuentos y experimentos*, con narraciones de Poe, Wells, Bioy Casares y Lugones, que contó con la historieta *El que veía los ruidos*, de la que escribió el guión y con dibujos de Mauro Vargas.

En 2011, en el libro *Episodios patagónicos*, de Alejandro Aguado, figura la historieta *Un amor austral*, cuyo guión le pertenece.

En 2012 salió el ensayo sobre historietas *Evocando viñetas* (Editorial La Duendes). En 2013 apareció la novela juvenil *El detective despistado* (Serendipidad) y en ese mismo año Ediciones del Naranja publicó, del mismo género, *El misterio del profesor ausente*.

En la Feria de Berazategui (2013) exhibió el filme *La sospecha* (1941) de Alfred Hitchcock y disertó sobre el mismo.

El 14 de noviembre de 2013 fue nombrado miembro de número por la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil. En 2014 la Unión Brasileira de Escritores (UBE) lo nombró miembro correspondiente.

En marzo de 2014 la Editorial Salim publicó su libro de cuentos para jóvenes *El futuro que fue* y el Grupo Santillana editó en abril su adaptación en historietas de *Las aventuras de Tom Sawyer*, ambos títulos con dibujos de Mauro Vargas. En 2015, con el mismo dibujante publicó en dicho Grupo su adaptación en historietas de varios capítulos de *Viaje al Centro de la Tierra*, de Julio Verne.

En 2014 la Editorial La Duendes, de Comodoro Rivadavia, editó un libro con notas sobre historietas y de reportajes (*Evocando viñetas 2*), y en 2017 *Evocando viñetas 3*.



En 2017 fue uno de los tres jurados del concurso de libros de historietas Banda Dibujada.

En abril de 2018 apareció su libro para jóvenes *Un misterio espacial* (AZ Editora) y salió su adaptación en historietas del primer capítulo de *El sabueso de los Baskerville*, de Arthur Conan Doyle, con dibujos de Gio Formieles (*Prácticas del Lenguaje 6*, Santillana). También en esa misma fecha salió un cuento suyo en la antología *Todo es aventura* (AZ Editora).

En mayo de 2019 apareció su novela para adolescentes *Mi vecina es un fantasma* (*Del Naranja*) y en marzo de 2019 su adaptación en historietas de *Tom Sawyer y el episodio de la cerca*, de Mark Twain, con arte de Mauro Vargas (*Prácticas del Lenguaje, campaña 2018-2019*, Santillana).

Con “Visualizar” fue premiado en 2019 en el concurso de microficción organizado por la página. [vivi.libros.com](http://vivi.libros.com)

En agosto 2022 se editó su novela juvenil: *Los robots invaden la Tierra* (Editorial Mariscal) y en 2020 apareció una colección de cuentos policiales para adultos: *Por amor al crimen*, de Editorial Moglia.

Su novela juvenil *Pesadilla galáctica*, fue publicada por la Editorial Qilqana de Lima, Perú, como premio por haber ganado el concurso interNac. del año 2020.

Germán es un orgullo para nuestra Academia. Admiramos su capacidad creadora y le deseamos que siga trabajando con entusiasmo juvenil como hasta ahora.

**Esp. Graciela Pellizzari**

Presidente de A.L.I.J.



## Honoraria Zelaya de Nader



### HONORARIA ZELAYA DE NADER

Hablar de Honoraria Zelaya de Nader, o de Baby, es sinónimo de Literatura Infantil, metáfora de Cultura. Nació en Famaillá, Tucumán, el 20 de noviembre de 1943. Se recibió de Maestra y su primer destino fue Monte Grande, en Famailla. Ella cuenta siempre, a modo de anécdota aquel primer trabajo. Y de ese primer contacto

con los alumnos nació su vocación de docente abnegada, y mediadora de lectura.

Se casó con José Nader el 30 de noviembre de 1967. De esa relación nacieron sus dos hijos, María Celeste y Francisco.

Honoraria Zelaya de Nader, durante toda su vida se especializó en LITERATURA INFANTIL JUVENIL

Es Doctora en Letras: (Summa Cum Laudem) Universidad Católica de Salta. Tesis Especificidad de la Infancia y Función de la Literatura Infantil en el Cancionero Tradicional recogido por Juan. Alfonso Carrizo en Tucumán, en Domingo Faustino Sarmiento y en Jorge Luis Borges.

Forma parte de la Academia Argentina de Literatura Infantil Juvenil, Miembro de Número de. Sillón: Enrique Banchs.

Miembro del Comité Académico de la Revista Virtual Miradas y Voces de la LIJ de la Academia Argentina de Literatura Infantil Juvenil. Vicepresidente de SADE Filial Tucumán; Miembro de la



ANLMI (Academia Norteamericana de Literatura Moderna Internacional), donde fue Directora de la Delegación Tucumán y actualmente es Asesora Cultural.

Recibió innumerables premios entre los que voy a destacar: 1er. Premio Nacional, Ensayos de Literatura Infantil por: De Borges, Las Mil y Una Noches y la Literatura Infantil. Biblioteca del Docente Municipal Ciudad de Buenos Aires y la Fundación Noble. 1989; 2do. Premio Nacional a la Producción Regional, Ministerio de Cultura y Educación de la Nación, por el libro Evolución de la Literatura infantil-juvenil de Tucumán, desde la América Indígena hasta 1940; 1993; Faja de Honor de la SADE 2014 por: Un Niño como cualquier otro. El Papa Francisco; Faja de Honor de la SADE 2016 por: La Literatura Infantil Juvenil en la Obra de Jorge Luis Borges; Premio Pregonero 2016. Categoría Especialista. Fundación El Libro; Premio a la Trayectoria: La Hormiguita Viajera. Reconocimiento Latinoamericano por la Biblioteca Municipal Madre Teresa. Año 2019; 1ra. Mención. Cuento: El Milagro, Escuela Nacional de Comercio y la Municipalidad de Famallá, 1979; Ciudadana Ilustre, Reconocimiento Municipalidad de Famallá. Decreto 551/2, año 1992; Distinción: Mujeres Destacadas del Año, Municipalidad de San Miguel de Tucumán, Decreto N° 00164 SCV/93; Reconocimiento del Señor Ministro de Educación de la Nación, Contador Cayetano Licciardo, por la Revista Literaria Infantil “La Tejedora de Sueños”, año 1993; Distinción, Escritora del Año por el Círculo de Escritores de Tucumán. 1995; Diploma de Honor otorgado por el Diario “Siglo XXI”. 1996; Diploma de Honor Asociación Argentina de Actores, Municipalidad de San Miguel de Tucumán, 1998; Distinción Mujer Destacada, por el Ministerio de Asuntos Sociales de la Secretaría de Estado de la mujer de la Provincia de Tucumán, 1998; Representante Oficial de la Municipalidad de San Miguel de Tucumán a la II Feria Internacional del Libro realizada en Guadalajara, México, Diciembre de 1997; Presidente de la Asociación Argentina de Lectura (AAL), filial Tucumán, dependiente de la IBBY; Asesora Honoraria de la Secretaría de



Cultura de la Provincia de Tucumán, 1991-1994; Representante de la Municipalidad de San Miguel de Tucumán al Encuentro Iberoamericano de Televisoras Públicas con Programación Infantil, México, 1997; Miembro de la Comisión de lectura en las Primeras Jornadas Universitarias de Literatura Infanto-Juvenil, Centro de Información e Investigación en Literatura Infanto-Juvenil de la U.N.T., 1985. Asesora Honoraria en las Primeras Jornadas del Libro de texto para las Cumbres y Valles Calchaquies, Secretaría de Educación y Cultura de la Provincia de Tucumán. 1988; Presidente del V Congreso Argentino de Lectura, Asociación Argentina de Lectura. San Miguel de Tucumán, 1995; Miembro de la Comisión Honoraria del I Simposio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil Facultad de Filosofía y Letras de la U.N.T., julio de 1998; Expositora Plenarista. I Simposio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil. U.N.T., 1998. Presidente de Comisión. I Simposio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil. U.N.T., 1998; Asesora del Ministerio de Educación de la Provincia de Salta. Programa. Salta lee- 2007; Co-fundadora con María Eugenia Virla del Vagón Biblioteca Infantil “La estación de la alegría”, 1990; Fundadora de la Biblioteca Infantil Municipal, Casa Municipal de la Cultura, Parque 9 de julio, San Miguel de Tucumán. 1997; Presidente de la Asociación Argentina de Lectura (AAL). Tucumán. Filial de la Asociación Internacional de Lectura (IRA), desde 1993 a la fecha; Directora de Cultura de la Municipalidad de San Miguel de Tucumán desde 1995 a 1999; Directora fundadora de la Escuela para Padres Animadores de la Lectura. Desde 2005 y continúa; Fundadora del Laboratorio de Lectura del Colegio de Graduados en Ciencias Económicas de Tucumán desde el año 2013 (continúa); Reconocimiento por su aporte y trayectoria. Ente Cultural de Tucumán; Distinción Mujer Destacada Municipalidad de San Miguel de Tucumán. 2016; Distinción a la trayectoria Sociedad Argentina de Locutores, 2016; Mujer Destacada por la labor cotidiana y compromiso con la Literatura, Asociación de Prensa de Tucumán 2013; Vicepresidente del Instituto Cultural del Tucumán; Mujer destacada por la Municipalidad de San Miguel de



Tucumán., 2011; Testimonio de Reconocimiento. Sociedad Argentina de Escritores. S.A.D.E Tucumán Año 2010.

Acredita más de cinco décadas de ininterrumpida trayectoria. Polifacética, se destacó en: Creación literaria, investigación, docencia, organización de reuniones científicas, periodismo cultural, asesoría para padres, docentes e instituciones, fundó centros de estudio.

Como Directora de Cultura de la Municipalidad de Tucumán puso en marcha más de cien bibliotecas infantiles no convencionales, fundadora de la Biblioteca Infantil Juvenil de la Municipalidad de San Miguel de Tucumán, de El Vagón Biblioteca La Estación de la Alegría. Cofundadora del Centro de Información e Investigación en Literatura Infantil Juvenil CILIJ U.N.T., Resolución N° 269, 1995. Fundadora de la Cátedra de Literatura Infantil en el Instituto de Perfeccionamiento Docente del Ministerio de Educación de la Provincia, 1968.

## PUBLICACIONES

Área de investigación lingüístico-literaria. Libros: La significación del Padre en Pinocho. U.N.T. Programa N° 146 de la Secretaría de Ciencia y Técnica. Literatura Fantástica y Mítica, Serie La Tabla Redonda, N° 2; La literatura Infantil y la Paz. Universidad Nacional de Tucumán. Dirección General de Cultura de la Provincia de Tucumán, Secretaría de Ciencia y Técnica, Programa N° 146, 1991; Evolución de la Literatura Infantil en Tucumán desde la América Indígena hasta 1940. Tomo 1. U.N.T., Centro de Información e Investigación en Literatura Infanto-Juvenil (CILIJ) y el Programa N° 146 de Ciencia Técnica. Premio Consagración Nacional a la Producción Regional, de la Presidencia de la Nación, 1992; Política y Literatura Infantil en Martha Mercader. Universidad Nacional de Tucumán. Programa N° 146 de la Secretaría de Ciencia y Técnica, Literatura Fantástica y Mítica. Serie La Tabla Redonda N° 7; Don Bosco. Un animador a la lectura. Asociación Argentina de Lectura (AAL). Filial de la Asociación Internacional de Lectura (IRA). 1991; Los Zelaya Colombres. Genealogía familiar. Ediciones



Archivo histórico de Tucumán, 2011; Especificidad de la Infancia y Función de la Literatura Infantil Juvenil en los Cantares Tradicionales recogidos por Juan Alfonso Carrizo y en Domingo Faustino Sarmiento y en la Obra de Jorge Luis Borges. U.N.T., 2104; La Literatura Infantil Juvenil en la Obra de Jorge Luis Borges. U.N.T., 2016.

Libros de publicados: En la hamaca tucumana (poemas). Ediciones Querubín, Tucumán, 1997; Con sabor a Pascua (cuento). Departamento de Extensión de la U.N.T., 1985; Un huevo es una sorpresa (Leyendas Líricas). Ediciones La Casita del Sol, Tucumán, 1985; ¿Quién soy? (Cuenta historias del Tucumán). Tucumán. Secretaría de Cultura y Educación, 1º Edición, 1987; Buenos Aires, Editorial Dunken, 2º Edición, 2000; Col el Caracol que le tenía miedo al Sol Colección Quitamiedos 1. Editorial EsMeCu, Tucumán. 2015; El Niño Dios Vendrá esta Noche. (cuento) Tucumán. Academia Argentina de Literatura Infantil juvenil. AALIJ, 2014; Papá ¿Para qué sirve la política? Tucumán, U.N.T., Centro de Información e Investigación en Literatura Infantil-Juvenil (CILIJ), 1995 ; Aserrín Aserrán. Nuestros cuentos aquí están. En colaboración con sus nietos Juan, José y Santiago Nader. Centro de Información e Investigación en Literatura Infantil Juvenil. U.N.T., CILIJ 2013; La Noche en la que Nació el Arorró. (cuento). Academia Argentina de Literatura Infantil juvenil AALIJ Tucumán 2012; Arrebol. El Ángel Veterinario (cuento). Asociación Argentina de Lectura AAL Filial Tucumán. Tucumán, 2012; Hace 200 Años... ¡AY, Año de 1812! (Cuentos históricos) Centro de Información e Investigación en Literatura Infantil Juvenil. U.N.T., 2012; Cosas que no son del Tiempo. Centro de Información e Investigación en Literatura Infantil Juvenil. Coedición U.N.T. y por la Editorial Basílica de Nuestra Señora de la Merced 2012; ¿Qué pasa Manuel? (Cuento histórico) en La Patria Puede Gloriarse. Edición Homenaje al Bicentenario de la Batalla de Tucumán y al Centenario de la Coronación de la Virgen. Editorial Basílica Nuestra Señora de La Merced. 2012; ¿Lo sabías? (cuento) Academia Argentina de Literatura Infantil juvenil AALIJ



Centro de Información e Investigación en Literatura Infantil Juvenil. U.N.T., 2013; Ciudad de concilios (poemas). Tucumán, U.N.T., Secretaría de Ciencia y Técnica. Proyecto de Literatura Fantástica y Mítica, 1997. 2da edición, 2005; Juanito. El hacedor de fuentes. Novela histórica sobre la vida del Dr. Juan B. Terán. U.N.T., 2006; A la sombra del verde limón: Juan B. Terán, Miguel Lillo, Juan Heller, Adolfo Rovelli, U.N.T.; La literatura infantil juvenil en el diario LA GACETA 1912-1930, compilación efectuado por la escritora y doctora en Letras Honoria Zelaya de Nader con el aporte de Marta Graciela Uzqueda, Silvana Gutiérrez y Luciano Jorrat. 2023; La política en la literatura Infantil, Testimonios Culturales para el medidor de hoy, en co autoría con María Fernanda Macimiani. 2023; Manuel Belgrano en textos escolares argentinos (1900 – 1950) y en la Literatura Infantil Juvenil de Tucumán, Edición Homenaje 1820 – 2020. Tucumán: EsMeCu. En Co autoría con Bianchi Bustos, (2020)

#### PUBLICACIONES EN REVISTAS ESPECIALIZADAS.

Aliento de Fraternidad Cósmica en los Orígenes de la Literatura Infantil del NOA. La Pallana. Revista del Centro de Información e Investigación en Literatura Infanto-Juvenil de la UNT. Año II, N° 2, pp. 11-17; De Borges, las Mil y Una Noches y la Literatura Infantil. Revista de Literatura Fantástica y Mítica (Homenaje a Jorge Luis Borges), U.N.T., Volumen 1, Año 1, 1987, pp. 179-196; Brunita de José Murillo: Estructura testimonial y simbólica. Revista La Pallana. Centro de Literatura Infanto-Juvenil de la U.N.T., Año II, N° 6-7, Mayo de 1994, pp. 5-9; Réquiem para un sueño. Revista La Pallana, Centro de Literatura Infanto-Juvenil de la U.N.T., Año III, N° 3-4); Estatutos del signo en una Mujer de fin de siglo de María Rosa Lojo. Revista Ficción y Discurso. Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Hispanoamericanas de la U.N.T., 1999; Juan B. Terán: Literatura Juvenil y Respuesta Social. Revista La Pallana del Centro de Literatura Infanto-Juvenil de la U.N.T., Año I, N° 1; Viaje de la Academia Argentina de Letras a Tucumán. Buenos Aires, Tomo LXIII. 1998; pp. 247-248, año



1999; Una siesta distinta (cuento). Tucumán. Revista Literaria La Tejedora de Sueños”, Año II, N° 7; De cuando los árboles caminaban (cuento). Tucumán. Revista Literaria Infantil La Tejedora de Sueños, Año II, N° 6; Sapo Apo (cuento). Revista Literaria infantil Yo también leo. Tucumán, Año I, N° 2, Julio de 1991; Fiesta de Letras. Revista Literaria infantil La Tejedora de Sueños Publicación bimestral de la Secretaría de Estado de Educación y Cultura. Tucumán, Año, I, N° 2, 1991; Macacha Guemes. Entrevista a Ana María Cabrera. La Gaceta Literaria, 2011; El Papel del Periodismo. La Gaceta Literaria, 2012; El Nobel de la Literatura Infantil para una argentina, La Gaceta Literaria, 2012; El último libro de Adriana Cháves. La GACETA Literaria, 2016; Un antídoto. Ayudar con imágenes La Gaceta Literaria, 2013; ¿Quién soy? (cuento) La Gaceta Escolar. 2009; El encuentro en los Menhires (cuento) La Gaceta Escolar. 2009; La Literatura en Raúl Alberto Albarracín. Suplemento Literario Especial. La Gaceta Literaria, 2012; La lectura tiene una historia. La Gaceta Literaria, 2016; Juan B. Terán, el primer narrador tucumano de Literatura Infantil Juvenil. La Gaceta Literaria, 2014; ¿Por qué es bueno que lean? La Gaceta Literaria 18 de agosto de 2013; Rompecabezas de Diego Bianki: Jugar con la seriedad con que juegan los niños. La Gaceta Literaria, 2014; ¿Oyes el murmullo del arroyo? La Gaceta. Suplemento Tucumanos, Sección Tu Cultura, 2014; Solo los chicos saben lo que buscan. El Principito de Saint Exupéry. La Gaceta. Suplemento Tucumanos, 2014; Por qué leer Los Viajes de Gulliver. La Gaceta. Suplemento Tucumanos. 2014. Tuquito. Programa Radio del Plata. Difusión a la producción de autores tucumanos dedicados a la literatura infantil juvenil. 2015. DOCENCIA UNIVERSITARIA: Creadora y Docente de la Diplomatura: Literatura Infantil y Juvenil en la Era Digital, UNSTA. 2020 a la fecha; Investigadora Formada y miembro del personal del Proyecto “Discurso e Imaginario Social en la Novela Argentina de 1970 a 1995” (aprobado y subsidiado por el Consejo de Investigación de la U.N.T.). 1988 (continua); Co-Directora del Programa de Literatura Fantástica y Mítica (aprobado y subsidiado



por el Consejo de Investigaciones de la U.N.T.). 1990-1992; Fundamentos, jerarquía y proyecciones de la Literatura Infantil. Curso interno para el Personal del Proyecto: Programa de Literatura Fantástica y Mítica, (aprobado y subsidiado por el Consejo de Investigaciones de la U.N.T. de 40 horas académicas, desarrollado entre los días 14 de abril y 30 de junio de 1992; Literatura Infantil Argentina del Siglo XX. Seminario Interno de 40 horas académicas para el personal del Proyecto “Discurso e Imaginario Social en la Novela Argentina de 1970 a 1995” (aprobado y subsidiado por el Consejo de Investigación de la U.N.T.) desde el 3 de abril al 12 de julio de 1998.; Jefe de Trabajos Prácticos con dedicación de tiempo parcial la materia Idioma Nacional. Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la U.N.T, mayo a noviembre de 1975; Jefe de la División estudios e Investigación del Centro de Literatura Infantil de la U.N.T., Nivel Profesor Adjunto con semi dedicación. Desde 1986 a 1990. Resolución 1868/986; Directora del Centro de Literatura Infanto-Juvenil de la U.N.T., desde 26 de junio de 1898 al 27 de julio de 1989.

DOCENCIA TERCIARIA O SUPERIOR NO UNIVERSITARIA: Profesora fundadora del Instituto docente de Perfeccionamiento de la Secretaria de Cultura de la Provincia de Tucumán. Año 1967-1972; Profesora fundadora de la Escuela de Administración de Empresas Dr. Alfredo Coviello de la Secretaria de Cultura y de Educación. Años 1970-1975. Cátedra Literatura Hispanoamericana; Profesora fundadora de la Escuela Superior de Magisterio. Tucumán. Cátedras Lingüística y Literatura Infantil. 1970-1971; Profesora de la Escuela Normal Juan B. Alberdi. Tucumán. Cátedra Didáctica de la Lengua. 2º Parte Plan 146/82 del Plan 146/82.

DOCENCIA SECUNDARIA: Profesora de Lengua y Literatura. Escuela Nacional de Comercio. 1967-1968. Famaillá. Tucumán; Profesora Escuela Superior de Manualidades Hogar y Patria, San Miguel de Tucumán, 1968-1975; Escuela de Comercio Presidente Urquiza, San Miguel de Tucumán, 1972-1978; Instituto Nicolás



Avellaneda F. 27, San Miguel de Tucumán, 1965-1980; Liceo Nacional de Señoritas, Tucumán, 1974-1978. DOCENCIA PRIMARIA: Maestra Escuela “Monte Grande”, localidad de Monte Grande, Departamento de Famaillá, años 1954-1955; Maestra Escuela “General Lavalle”, ciudad de Famaillá, desde 1955 a 1964; Maestra. Escuela “Raúl Colombres”, San Miguel de Tucumán, desde 1965 a 1968.

#### OTROS ANTECEDENTES DOCENTES Y DE ASESORAMIENTO TÉCNICO.

Directora de Estudios del Instituto Nicolás Avellaneda (nivel secundario) F. 27, San Miguel de Tucumán, del 1977 al 1980; Rectora del Instituto Nicolás Avellaneda nivel secundario. F. 27 San Miguel de Tucumán, 1979; Miembro Honorario de la Comisión Asesora de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Tucumán (1991-1995); Asesora sobre Talleres Literarios en las escuelas de la Provincia de Tucumán. Año 1981; Miembro de la Comisión de Selección de Textos de Nivel Primario de la Secretaría de Estado de Educación y Cultura de la Provincia de Tucumán. Resolución 3/21 (S.E.) Enero 2 de 1980; Fue jurado de infinidad de concursos de poesía, cuentos y ensayos. Actualmente forma parte del Consejo Consultivo del Fondo Editorial Aconquija, dependiente del Ente Cultural de la provincia de Tucumán; Concurso de Cuentos y poesías convocado por el Instituto del Profesorado.

Ofreció conferencias, charlas, y formó parte de mesas panel de educación, Literatura Infantil y Juvenil. Fue nexa entre la Secretaría de Educación de la provincia de Tucumán y la U.N.T.

Presentó más de 200 libros y a una gran cantidad de artistas plásticos. Entre las que voy a destacar: María Esther de Miguel, Poldy Bird, Bernardo Ezequiel Koremblit, Alba Omil, María Elvira Juárez, Oscar Montenegro, Ivo Marrochi, Eva Martínez de Larrea, María Argelia Aydar.

Se desempeñó como Guionista y Conductora en medios de comunicación.



Honoría hizo un camino, y nos invitó a transitar con ella generosamente. Su espíritu inspirado y creativo incursioné en distintas facetas del arte, y todo lo hizo con maestría, compromiso y alegría. Tener a Honoría Zelaya de Nader, como académica, como docente, como colega, como amiga indudablemente es un privilegio, porque más allá de todo este recorrido por su vida, y por su obra puedo dar fe de que es un ser humano extraordinario y que todo cuanto creo, brindó, legó en su área de trabajo permanente nació de la pureza de su corazón, y de la sabiduría que le dio el ver en el otro a un hermano siempre. Desde ese lugar de fraternidad y de entrega construyó un enorme universo para sus amados niños, a quienes les enseñó a soñar, para que sean. Formula perfecta de la trascendencia que ella aplicó en su propia vida.



## Paulina Uviña



Paulina Uviña reside en Comodoro Rivadavia. Tiene una trayectoria muy rica y amplia. Es Prof.<sup>a</sup> en Letras en la Universidad de la Patagonia y egresada de la misma. Realizó un Posgrado en la Universidad Nac. de Córdoba. El tema de su tesis:” Problemas de lectura en los adolescentes: hacia una propuesta de animación de la lectura”. Su actuación docente ha transitado por todos los niveles, tanto a cargo de cátedras y cargos directivos, como en su continuo perfeccionamiento. La educación ha sido y es un eje central en su vida. También en su ejercicio activo, a través de cursos, talleres, conferencias. Se ha dedicado y dedica con capacidad y gran vocación a niños y jóvenes de diversas maneras, pero con un acento marcado en la Literatura Infantil y Juvenil. Ha escrito e impulsado muchos proyectos y publicaciones. El periódico El Mangrullito Patagónico fue muy creativo y esperado por gran número de lectores.

Ambas pertenecemos a la Academia de Literatura Infantil y Juvenil y somos Miembros de Número. Ella estuvo en febrero del 2011 en Buenos Aires, cuando Cristina Pizarro con otros colegas fundaron la Academia. Fue parte en ese acto fundacional. Sabía yo del proyecto hermoso de Cristina Pizarro y lo apoyé plenamente. Paulina Uviña fundó CEPROLEC (Centro de Promoción y



Animación de la lectura y la escritura). Por el meritorio trabajo del mismo, la Fundación El Libro le entregó el Premio “Pregonero” en 2012, en la Feria InterNac. de ese Año en Buenos Aires. En 2019 ha fundado, como Anexo del CEPROLEC, el Grupo Literario Modestia, con el cual hemos hecho trabajos conjuntos que fueron editados en la revista virtual “Miradas y Voces de la AALIJ”.

Esta persona hermosa que es Paulina llegó con su sonrisa, con su disposición siempre positiva, a mi vida. Vino a Trelew donde residí en el mismo 2011, a poco de la fundación de la ALIJ, a uno de nuestros ciclos del Grupo Literario Encuentro, a Puerto Creativo, y tanto desde allí, como luego en la Feria Provincial del Libro de Gaiman, hicimos conocer la fundación de la Academia de la A.L.I.J. y sus objetivos. (Al principio, pudo acompañarla y participar Nanny Davies). En Trelew, esa y otras veces contacté con diferentes establecimientos educativos, que nos recibieron con todos los alumnos, y por supuesto con los docentes. Dialogamos con ellos, les narramos cuentos. Fluía lo que decíamos como si nos hubiésemos puesto de acuerdo, pues una seguía a la otra, en coordinación maravillosa. Hicimos varias actividades en común. Paulina, por su parte, me recibió en varias ocasiones en su Comodoro Rivadavia. Es sumamente conocida en la zona por su entrega docente, creativa, en letras, en medios audiovisuales, en la promoción de la lectura, en las actividades con los niños y los adultos. Fueron tiempos de la importante Feria del Libro de Comodoro. No olvido todo ello, como las representaciones con títeres, las teatralizaciones de bibliotecarios y padres. Esta querida persona, que me enviaba su periódico El Mangrullito Patagónico (al que también envié mis colaboraciones), presentó en la Feria y en otros lugares mi Un tobogán con bufanda,



me llevó a escuelas y bibliotecas, me dio todo su tiempo. También estuvo en otras presentaciones de mis libros. Observé no solo lo mucho que la conocían, sino cómo era querida. Es amiga del Grupo Literario Encuentro Chubut, que nació en 1990 (soy fundadora y sigo al frente como Coord., aunque por supuesto, con un equipo de escritores). Paulina ha venido al importante acto cultural que hicimos por nuestras Bodas de Plata.

La amistad creció y es una relación no solo de respeto y apoyo mutuos, sino de complicidad para realizar juntas distintas acciones. Varias hemos hecho para la Academia. Paulina y yo no solo somos Miembros de Número de la misma, sino Corresponsales. Ha expuesto en la Feria InterNac. del Libro en un panel sobre libros de tesis-ella con la suya- publicados por la institución.

Un gozo del espíritu presentar esta Semblanza sobre Paulina Uviña.

**Cecilia Glanzmann**



# Beatriz Olga Allocati

*“El otro día ¡sorpresa!  
madrugaron las palabras  
y acordaron un poema  
que dejaron en mi falda.”*

En ‘Vida y milagros’, Enigma, 2014, Bs As.



Esta escritora y poeta es nacida en Buenos Aires.

Ha participado de los primeros grupos que dieron origen a esta Academia y actuado en las actividades que se fueron desarrollando desde el 2012, presentando sus libros en

diferentes oportunidades del país y en el exterior.

Pertenece a la Asociación de Poetas Argentinos- APOA- y ha presentado su vasta producción literaria en distintos salones a lo largo de estos años y es editorialista del ‘Café literario’ de esta institución.

Publicación de Poemarios:

- ‘Poemas para una noche de lluvia’- con el poeta Jorge Rivero, Bs As 1972.
- ‘A sueño partido’ Ronda literaria, 1981
- ‘Los infinitos de la tía Bettona’, 1985



- ‘De todos modos’. Torres Agüero Editor, 1985
- ‘Interrupción del exilio’, PLA, 1987
- ‘Por la señal de septiembre’, NL, 1988
- ‘Honor al hermano’, NL, 1993
- ‘Y se convierte en ángel’, Botella al mar, 2007
- ‘Orden sagrado’, Enigma Editores, 2014
- ‘De vida y milagros’, Enigma, 2017
- ‘Mochila llena de asombros’, Enigma, 2018
- ‘Mochila llena de asombros, Etcétera’, 2019

Además de sus poemarios tiene publicadas la biografía de su padre: ‘Hombre de derecho Amadeo Allocati’ – Asociación de Abogados, 1993- en dos ediciones de su Guía para Búsquedas Genealógicas- Sus antepasados paso a paso- 2001 y 2005. Y otra biografía destacada es la de su abuelo: ‘La Docencia Encendida, Prof. Amadeo Allocati’ edición Nueva Librería y Museo Histórico de La Boca, en 2013 y es Consejera de dicho Museo, hasta la actualidad.

También tiene publicada una recopilación de poemas inéditos de su esposo, Jorge Rivero, titulada: ‘Ni siquiera esa lluvia’, Enigma, 2013.

Sus escritos literarios y poemas formaron parte de Antologías Nac.es y del exterior.

En la actualidad ejerce docencia privada de idiomas inglés e italiano.

Es autora de un trabajo sobre Héctor Germán Oesterheld- el autor de ‘El ETERNAUTA’ de próxima publicación.



Tiene en preparación un nuevo poemario y ensayos, para rescatar escritos de su esposo y antecedentes de una novela inconclusa.

¡GRACIAS, BEATRIZ, POR TODOS TUS APORTES PARA EL SOSTÉN DE ESTA ACADEMIA!

**Esp. Graciela Pellizzari**

Presidente de A.L.I.J.



## Julia Rita Chaktoura



Julia Rita Chaktoura nació en Buenos Aires en 1948 y reside en Patagonia desde 1982, en Trelew en la mayoría de ese período.

Conocí a Julia en el taller literario de SADE Chubut que fundé y dictaba en Trelew desde 1984. Creo que fue en 1987. Ella dice que fui su primera maestra que le abrió las puertas de la literatura. De entrada, yo me di cuenta de su veta especial para ser escritora e interesada en aprender, en investigar, saber siempre más. Era activa para funciones y actividades, en principio en la SADE (que presidí y que seguí apoyando). Julia fue avanzando y así ha venido desarrollando diversos roles en lo literario, lo socio-cultural, lo educativo. Julia continuó adelante donde el destino la llevaba. El tiempo demostró lo que había percibido y además lo acrecentó con creces.

Siempre fue inquieta, activa, y buscó ampliar sus horizontes. Así... se perfeccionó con otros maestros y es autora de libros y trabajos para niños, jóvenes y adultos. Pero también estudió y fue y es guionista de cine y TV. Ha conducido valiosos programas de radio, con acento en lo cultural y en autores y libros. Coord. de talleres literarios, disertante sobre temas históricos y otros, y una buena editora. Dirige desde hace veinticinco años Ediciones del



Cedro, declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura del Chubut, y coeditora de Remitente Patagonia.

Tiene innumerables premios y distinciones y es parte de cantidad de instituciones. Entre ellas, de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil en Argentina.

Muchas son sus obras publicadas de distintos géneros. Pero siempre ha tenido una afinidad especial hacia el mundo infantil y juvenil, como hacia la educación y en ello, a los docentes. Así, hay títulos que, en un rápido recorrido, hablan por sí solos. De poesía infantil: Disparates, rimas y adivinanzas, El baúl de mis juguetes y El baúl de los oficios, Pinceladas y otros poemas, Lunerías, Poemas cuenteros. Además, Pilchita –para escuelas rurales, (sobre la que haré un comentario). En narrativa, La octava plaga, El olor de los sentimientos, Relatos de la Patagonia profunda (desde adolescentes hacia arriba), Bicherío, Leyenda de las algas de la Patagonia atlántica, La mansión de cristal (novela juvenil), Leandro es así (novela infantil).

La afinidad citada hacia el mundo infantil y juvenil la ha llevado y lleva por escuelas, bibliotecas, ferias del libro, de la provincia y de otros lugares del país. Su sonrisa abierta es reveladora de su alegría cada vez que está con niños y adolescentes.

Sobre Pilchita, Literatura Infantil para escuelas rurales. Fue publicado por la Fundación Antorchas. La autora es defensora, y también como editora, de cuanto se viene haciendo y se puede hacer en el interior del país, sin la dependencia generalizada de la capital, en Buenos Aires. Ella nos dice que Pilchita “fue pensado y escrito junto con los destinatarios, partiendo de su realidad geográfica, sus relatos, paisajes, costumbres, tradiciones y saberes ancestrales más genuinos. El resultado fue tan gratificante que hubo que realizar una nueva edición, a los efectos de que la



publicación llegara –gratuitamente, desde luego- a la mayor cantidad de chicos posible, para que cada uno pudiera apropiarse tanto del libro-objeto, como de su contenido”. Sobre el tema, estoy plenamente de acuerdo con Julia Chaktoura, y es notorio en mis propios textos para niños. La autora ha hablado de esto en un excelente trabajo sobre la temática enunciada que tituló: “Libros infantiles, monopolios editoriales y realidad regional”. En él se refiere a la conciencia tomada por los propios escritores en cada literatura regional. De acuerdo con Julia, en el ver que esto implica valorizar la pertenencia. Esto implica hablar sobre que a los niños les llegan, como ella dice, para alumnos urbanos, con otro tipo de conocimientos y necesidades (que hablan de ascensores, subterráneos, “libros escolares que son pensados, etc.”). Cuenta que en la provincia de Chubut se realizó una prueba piloto en 2003, a través de una propuesta pedagógica no oficial, que culminó con la publicación de Pilchita, dedicado expresamente a todos los niños de la ruralidad.

Julia Chaktoura es una compañera del camino, hemos cofundado en 1990, junto a otros autores, el Grupo Literario Encuentro de escritores chubutenses, al que ambas pertenecemos, y que sigue en plena actividad. Me honra haber sido invitada a escribir una Semblanza, que he realizado con reconocimiento y felicidad.

**Cecilia Glanzmann**



## Videos – Sección virtual



Presentación de libros La cosa del queso y Escarpines de Graciela Pellizzari en <https://www.youtube.com/watch?v=o0Eq85ips>



Presentación de la novela: Viaje de rescate de María Julia Druille en <https://www.youtube.com/watch?v=XiOYhX4II.g4>



Presentación del libro Sueños con Altura de Mafalda Hernandez en [https://www.youtube.com/watch?v=6oM\\_bMoIbUk](https://www.youtube.com/watch?v=6oM_bMoIbUk)



Presentación del libro Luminosa Mirada. María Granata en la LIJ de Honoria Zelaya de Nader y Fernanda Macimiani en <https://www.youtube.com/watch?v=KDSWWFwaIfg>



Presentación del libro Historia del teatro en la Ciudad de Buenos Aires, para pequeños curiosos de Hugo del Barrio en <https://www.youtube.com/watch?v=Xw04Lx72CEM>



Presentación del libro Mami ¿te olvidaste de mí? de Cecilia Labanca en <https://www.youtube.com/watch?v=72SkBPcZxHI>



Presentación del libro Papá... ¿para qué sirve la política? de Honoria Zelaya De Nader en

<https://www.youtube.com/watch?v=PLGnPza893A>



Alicia Origgi presenta su libro María Elena Walsh, una voz inolvidable en <https://www.youtube.com/watch?v=3HMqMKWtFec&t=2s>



Presentación de Un cuento para Florian de Margarita Borsella en <https://www.youtube.com/watch?v=ubxkWyAbi7E&t=25s>



Presentación de Mi libro redondo de Mari Betti Pereyra en <https://www.youtube.com/watch?v=6nzXmkMQvWc&t=9s>



Mónica Rivelli presenta su libro Lobito por el camino en <https://www.youtube.com/watch?v=c0j2XFWMzQQ&t=1s>



María Isabel Greco presenta su último libro En busca de la Infancia con Manuel García Ferré en [https://www.youtube.com/watch?v=chlQ94\\_7ZSw](https://www.youtube.com/watch?v=chlQ94_7ZSw)



Ponencia de Carlos Rubio Torres, Las nuevas tendencias de la LIJ en <https://www.youtube.com/watch?v=CydDhrW7IRo&t=14s>



## ACERCA DE ESTA COLECCIÓN

La Editorial AALIJ pertenece a la ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL de la Argentina, una Asociación Civil sin fines de lucro que posee personería jurídica desde 2015 otorgada por la Inspección General de Justicia.

Los libros publicados dentro de la línea editorial ENSAYOS Y TESIS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL hasta la fecha son:

### En papel

**TOMO I** - Alicia Origgi y Zulma Prina (Coord.) con artículos de Silvina Marsimian, Viviana Manrique, Alicia Origgi, Zulma Prina y María Belén Alemán. Prólogo de Honoria Zelaya de Nader. Colección Tesis. Buenos Aires, 2016. ISBN 978-987-46164-1-8.

**TOMO II** - Zulma Prina (Coord.) con artículos de Honoria Zelaya de Nader, Olga Fernández Latour de Botas, María Luisa Dellatorre, Bertha Bilbao Richter, y María Julia Druille. Colección Tesis. Buenos Aires, 2017. ISBN 978-987-46164-2-5.

**TOMO III** - *María Elena Walsh o la coherencia del disparate* de Alicia Origgi.

**TOMO IV** - María Julia Druille (Coord.) con artículos de Paulina Uviña, Cristina Pizarro, Graciela Bucci, Cecilia



---

Kalejman y Mabel Zimmermann. Colección Tesis. Buenos Aires, 2019. ISBN 978-987-46164-4-9.

**TOMO V** - Bertha Bilbao Richter (Coord.) con artículos de María Czarnowski de Guzmán, Natacha Mara Mell, Cecilia María Labanca, María del Carmen Tacconi y María Isabel Greco. Colección Tesis. Buenos Aires, 2019. ISBN 978-987-46164-5-6.

**TOMO VI** – *La poética de la obra de María Cristina Ramos* de Zulma Prina y Paulina Uviña. Prólogo de Graciela Pellizzari. Colección Ensayo. Buenos Aires, 2019. ISBN 978-987-46164-6-3.

**TOMO VII** - *Constancio C. Vigil y sus libros para niños* de Marcelo Bianchi Bustos. Prólogo de Bertha Bilbao Richter. Colección Ensayo. Buenos Aires, 2020. ISBN 978-987-46164-7-0.

**TOMO VIII** - Marcelo Bianchi Bustos (Coord.) con artículos de Claudia Sánchez. Cecilia Glanzmann, Alejandra Burzac Saenz, Mónica Rivelli y Sarah Mulligan. Colección Tesis. Buenos Aires, 2020. ISBN 978-987-46164-9-4.

**TOMO VIII – ANEXO** – *El alance de la alegoría en la Saga de los Confines* de Sarah Mulligan. Prólogo de Graciela Pellizzari. Serie Ensayos. Buenos Aires, 2023.

En formato digital

**TOMO IX** – *Una mirada de la poesía para la niñez* de Graciela Pellizzari. Prólogo de Marcelo Bianchi Bustos.



**TOMO X** - Coeditado con la Universidad de Costa Rica. Marcelo Bianchi Bustos y Carlos Rubio Torres (Coord.) *Cenicienta, el cuento de los cuentos*. Con artículos de Alicia Origgi, Antonio Rodríguez Almodóvar, Carlos Rubio Torres. Claudia Sánchez, Graciela Pellizzari, Joel Franz Rosell, Manuel Peña Muñoz, Marcelo Bianchi Bustos, María Belén Alemán, María Isabel Greco y Sarah Mulligan. Palabras de Magda Sandí. Ilustración de tapa de Vicky Ramos. Serie Ensayos. Buenos Aires, 2021. ISBN 978-987-48376-0-8.

**TOMO XI** – Marcelo Bianchi Bustos - Zulma Prina (Comp.). *La mujer en los cuentos clásicos infantiles*. Con artículos de Marcelo Bianchi Bustos, Hugo del Barrio, Sylvia Puentes de Oyenard, Zulma Prina y Alicia Origgi. Prólogo de Olga Fernández Latour de Botas. Serie Ensayos. Buenos Aires, 2022. ISBN 978-987-48376-1-5.

**TOMO XII** – Marcelo Bianchi Bustos (Comp.). *El humor en la Literatura Infantil*. Con artículos María Belén Alemán, Hugo del Barrio, Marcelo Bianchi Bustos, Irene de Delgado, María Luisa Dellatorre, María Julia Druille, Marisa Greco, Fernanda Macimiani, Alicia Origgi, Adriana Ortega Clímaco, Raquel da Silva Ortega, María de la Paz Perez Calvo, Zulma Prina, Begoña Regueiro Salgado, Mónica Rivelli, Angélica María Rodríguez Ortiz, Claudia Sánchez, Alma Zolar. Epílogo de Graciela Pellizzari. Serie Ensayos. Buenos Aires, 2023. ISBN 978-987-48376-2-2.



---

**TOMO XIII** – Marcelo Bianchi Bustos – Cristina Pizarro - Zulma Prina. *Hacia una historia de la literatura infantil y juvenil argentina: I*. Prólogo de Honoria Zelaya de Nader y notas de Carlos Skliar y Graciela Perriconi. Serie Ensayos. Buenos Aires, 2023. ISBN 978-987-48376-3-9.

**TOMO XIV** – Claudia Sánchez – María Silvia Pérsico – Marcelo Bianchi Bustos. *Italia en la Argentina. Presencia de Pinocho de Carlo Collodi y Corazón de Edmundo de Amicis, dos clásicos de la LIJ*. Serie Ensayos. Buenos Aires, 2023. ISBN 978-987-48376-5-3.

**TOMO XV** – Honoria Zelaya de Nader – Fernanda Macimiani. *Luminosa mirada: María Granata en la LIJ homenaje por su legado a la infancia*. Prólogo de Rosalía Arteaga Serrano y Epílogo de Marcelo Bianchi Bustos. Serie Ensayos. Buenos Aires, 2023. ISBN 978-987-48376-6-0.



PROHIBIDA LA VENTA  
Y LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL SIN  
AUTORIZACIÓN POR ESCRITO DE LOS AUTORES

Indicar link al libro digital  
<https://academiaargentinadelij.org/publicaciones-alij/2023-LIBRO-DE-LAS-III-JORNADAS-DE-LIJ>

Publicación Digital Argentina  
Noviembre de 2023

